

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



NIÑA DE LEDESMA
FOTOGRAFIA WITCOMB



Cacao para la Señora.

Fry's Cocoa & Chocolates

300 GRANDS PRIX. MEDALLAS DE ORO, ETC.



Fabricantes por Privilegio de
las Reales Casas de Inglaterra
y España.



APENTA

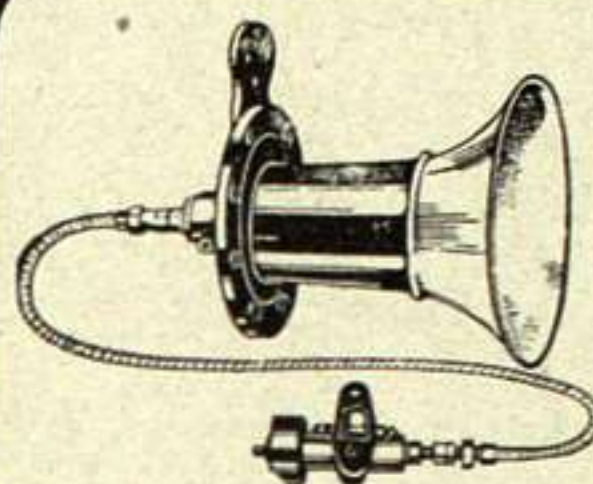
LO QUE ES

APENTA es un
Agua Purgante Mineral Natural

Su valor medicinal se debe á su excelente composición química. Su riqueza en sales químicas es sumamente apreciada por los Médicos.

Es un purgante notablemente puro y libre de toda materia orgánica. El Agua APENTA no está preparada artificialmente ni es medicina patente, sino un producto

ABSOLUTAMENTE NATURAL



MODELO DE FRICCIÓN.
OPRÍMASE EL GATILLO.

Atlas VIBROPHONE

ATLAS SYNDICATE LIMITED, 124, High Street, KENSINGTON,
LONDRES, W., INGLATERRA.
Telegramas y Cables: "ANPICASYN, LONDRES"

Obtiene siempre Camino franco

y es operado sin tener que quitar las manos de la rueda. Elegante acabado. Da distinción á cualquier automóvil. No puede descomponerse. Fabricado en dos modelos, por fricción y eléctrico.

La nota de alarma de Vibrófono Atlas no tiene un tono enojadizo, sino uno de respetuosa y al mismo tiempo energica demanda de camino franco; no es innecesariamente ruidoso pero sin embargo posee un sonido penetrante que se oye desde una distancia considerable.

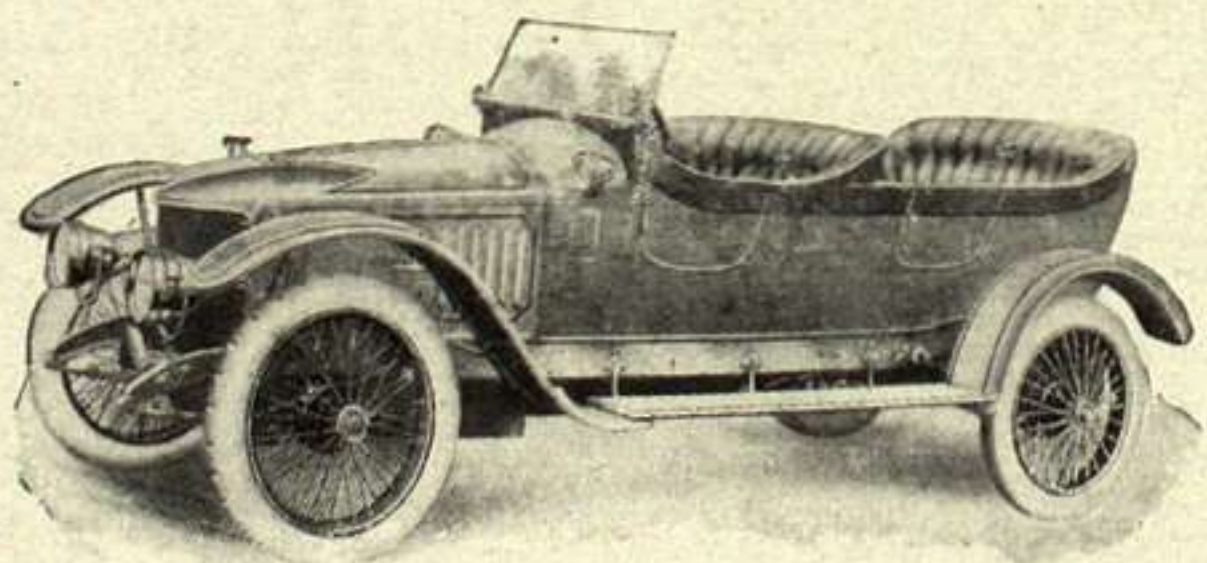
PRECIOS EN LONDRES:

- Modelo de fricción Tamaño A,
Trompeta corta - £3 15s.
- Modelo de fricción Tamaño B,
Trompeta larga - £4 15s.
- Modelo electrico - £6 15s.

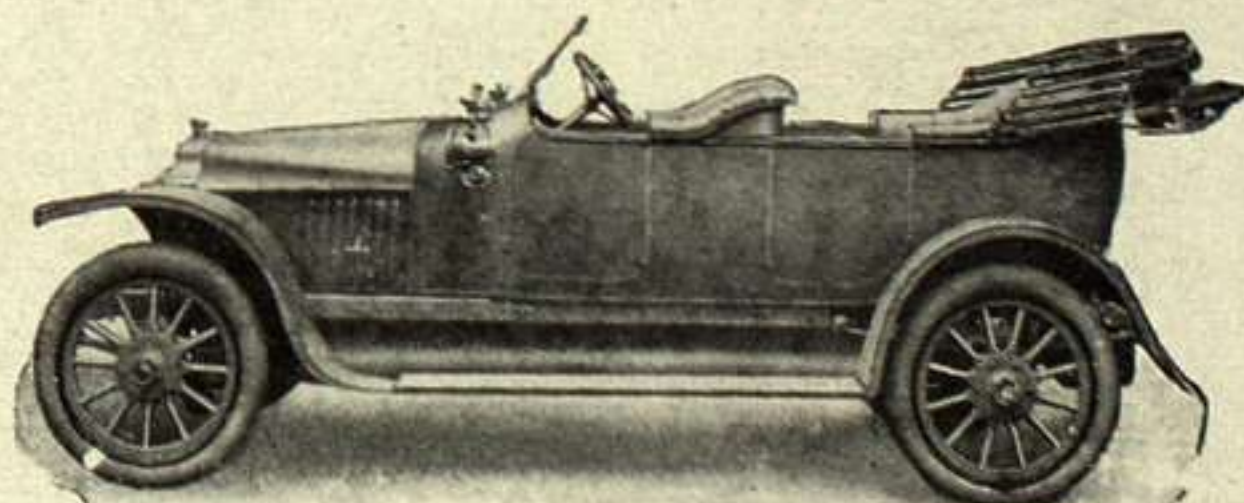
MODELO
ELÉCTRICO
ACCESORIO
PARA LA
RUEDA.

OPRÍMASE EL
BOTÓN

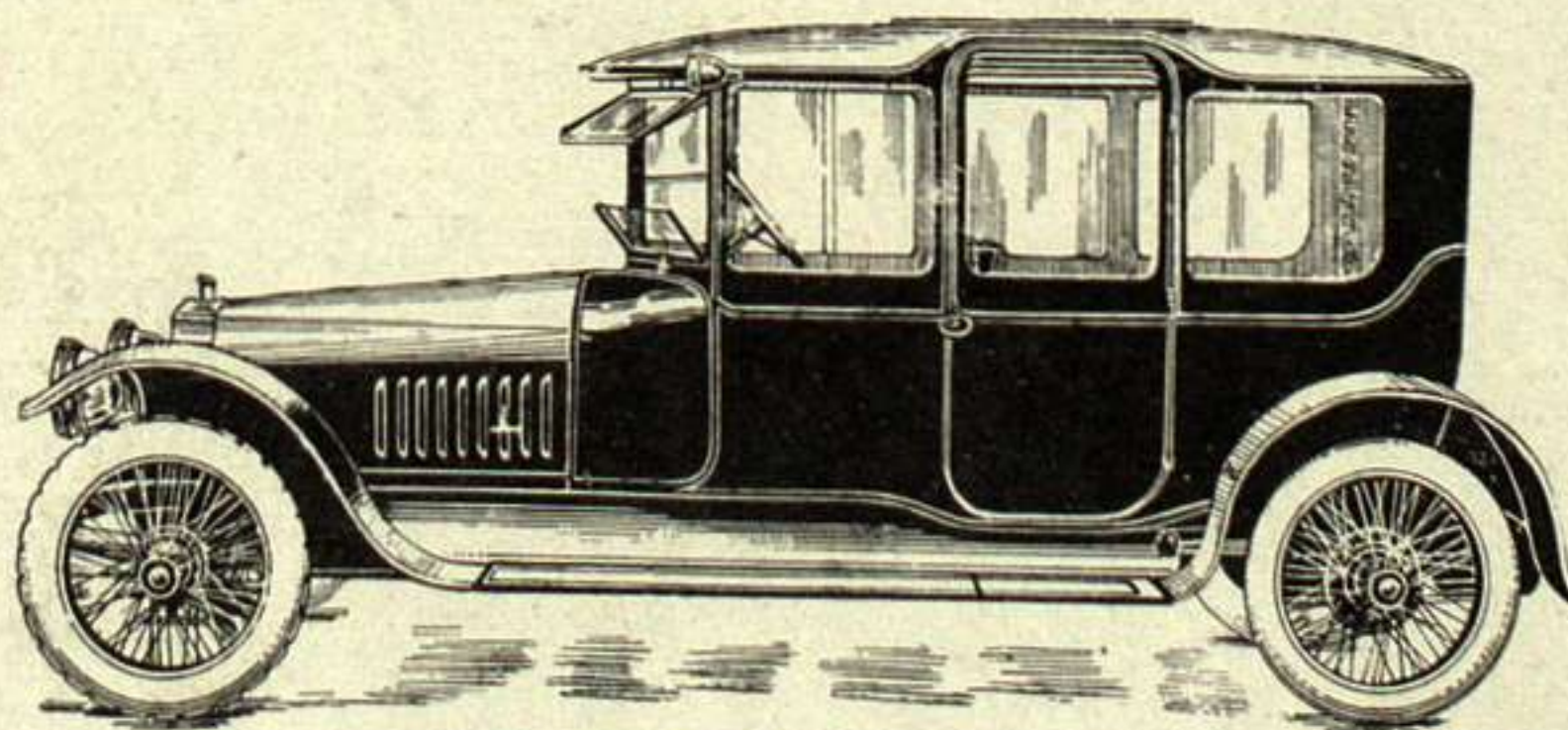
Vauxhall



Prince Henry "Leicester"



"Henley" Torpedo



"Windsor" Saloon-Limousine

RAUL AGOTE & Cía.

Suipacha 750

Unión Telefónica 3206

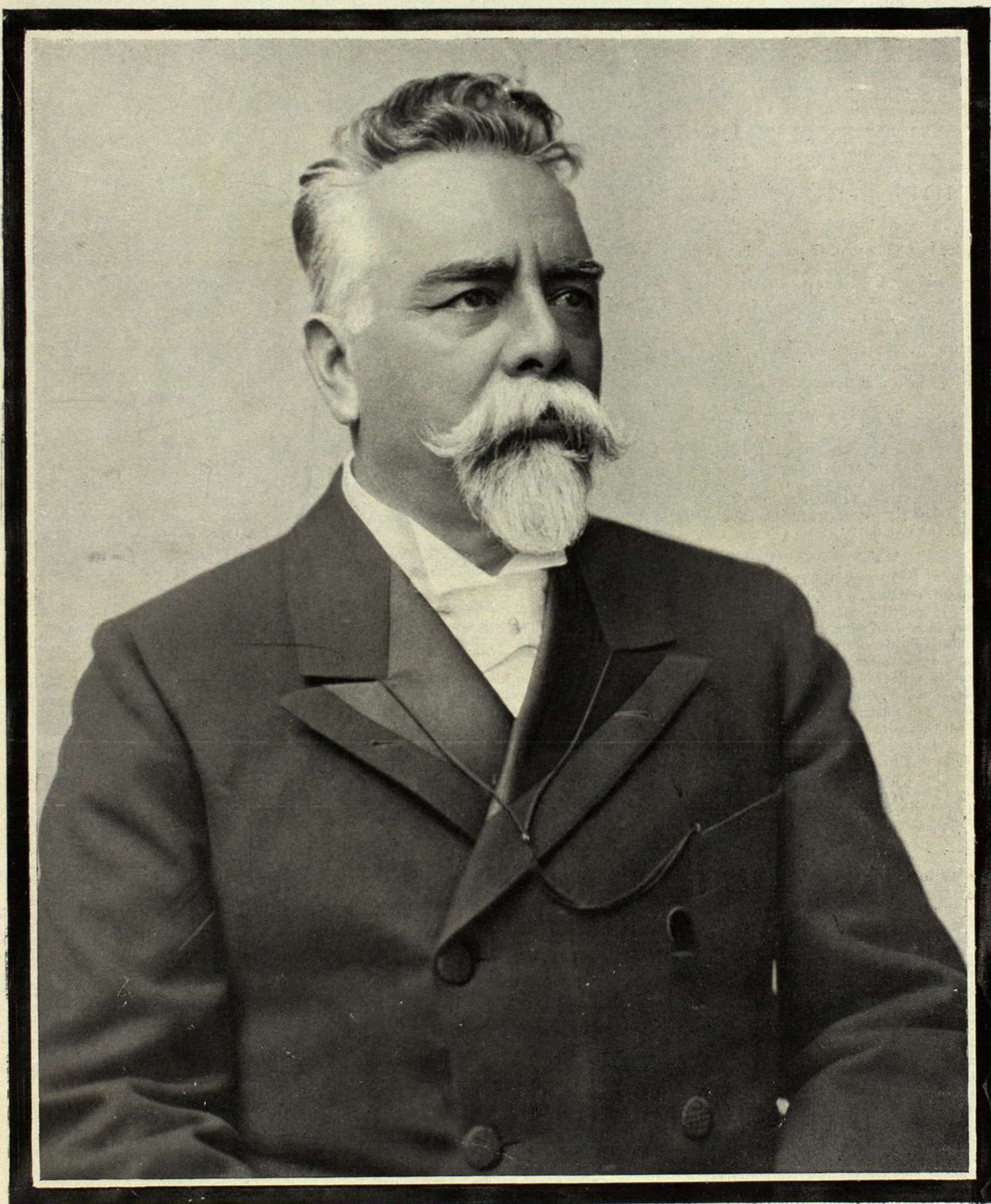
LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XXI.—NÚM. 492

BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1913

DIRECTOR - PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



Excmo. Sr. Dr. MANUEL FERRAZ DE CAMPOS SALLES
EXPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL BRASIL, FALLECIDO EN SAN PABLO ANTEAYER

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

: : DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN : :
Buenos Aires, Sarmiento 657 (antes Cuyo)

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Castilla Correo N° 603
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERU: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

La correspondencia envíese á nombre del Director

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ — Número atrasado 2 y 4

AÑO XXI BUENOS AIRES, 30 DE JUNIO DE 1913 N.º 492

INTER-NOS

Fiestas diplomáticas En honor del ministro de Chile doctor Cruchaga Tocornal y de su esposa doña Elvira Matte se realizó el 24 del actual en el Jockey Club una demostración de simpatía. Toda la sociedad porteña asistió á ella tributando á los festejados todos los honores que merecen. Hubo champagne, música, números de canto en los que tomaron parte artistas líricos del Colón y del Coliseo dando á la fiesta singulares encantos.

El doctor Cruchaga Tocornal y su distinguida esposa llevarán á Europa recuerdos imborrables de la Argentina donde han vivido como en Chile pues los afectos de esta sociedad no son más que el testimonio cordialísimo de las relaciones existentes entre ambos países cuyas necesidades y aspiraciones son unas y uno el ideal de su vida.

Don Nicolás de Piérola El expresidente del Perú, caudillo famoso, ha muerto. Los políticos más encumbrados y las masas populares recordarán su personalidad significativa como un prestigio de la inteligencia y de la voluntad sacrificadas no á una ambición de glorificaciones efímeras, sino al ideal de la Patria.

En prensa este número, no tenemos tiempo más que para consignar la desaparición del eminente ciudadano que será considerada por algunos como una pérdida irreparable para el país, mejor dicho para Sud América, aunque los enemigos irreconciliables del extinto no reconozcan su figura de historia, de progreso y de labor y luchas incesantes.

El baile de los solteros Este año careció de animación. Hay que convenir sin embargo que tuvo esa gracia y ese sprit que por su naturaleza reclama. Porque al baile de los solteros se fué no sólo á danzar, sino á comentar su significado.

Había que oír á esas solteronas para quienes San Antonio bendito no tuvo nunca una mirada de conmiseración y á esos célibes empedernidos que abominan de Eva con sentencias clásicas. Un invitado nos lo decía en plena sala y citaba las «Molestias del trato humano» en cuyo libro hay un capítulo dedicado al matrimonio.

El autor pasó cinco años escribiéndolo. Tuvo que dejar sus páginas en blanco poniendo al final estas palabras: «No he encontrado la manera de poder entenderme con las mujeres».

Grande y filosófico capítulo que podría constituir el eterno motivo del baile de los solteros, solemnizado este año no sólo con la



Era una noche azul... ya los violines en la «terrasse» del parque habían caído; ¡y se abrían las rosas del pecado en el fasto otoñal de los jardines!...

Cabe la fuente ideal, donde su tienda entre rosas en flor Cupido hacía, ¡un sátiro bícorne sonreía á la Venus de Milo de la senda!

Era una noche azul... iba la luna por el cielo litúrgico y sonoro, ¡como un cisne sonámbulo de oro por la planicie azul de una laguna!

Las damas en un mágico derroche de esplendor juvenil y gentileza, paseaban su magnífica belleza en los verdes jardines de la noche...

Donde bajo el fulgor de las estrellas y entre un místico son de arpas eolias, ¡se abrían en las sombras, las magnolias, como senos de púberes doncellas!...

Era una noche azul... donde los bardos, componían sus églogas agrestes, entre un coro de Náyades celestes y un perfume romántico de nardos!

Donde las bellas damas ante el vago miraje de los búcaros sutiles, se extasiaban coquetas y gentiles en las góndolas de oro de los lagos,

Inquietando con tirsos de asfodelos los cisnes adormidos en las ondas, ¡bajo el húmedo olvido de las frondas y las gemas radiantes de los cielos!...

Era una noche azul... los surtidores cantaban en las fuentes augurales, y decían sus áureos madrigales los bardos del amor entre las flores!...

Los pájaros inquietos en los nidos, soñaban con la luz del nuevo día; y el viento, entre las cosas, esparcía, un enjambre de pétalos caídos...

Todo era ideal en el celeste espacio: las estatuas, las flores, y las fuentes... ¡y en el cielo los astros refulgentes como mágicas dalias de topacio!...

Y en esa noche azul como ninguna, las damas opulentas y joviales, por las sendas en flor de los rosales bajo el sueño de plata de la luna,

Perfumando el jardín con su respiro, volvían de los lagos, voluptuosas; ¡para hacer su «bouquet» de varias rosas junto á las viejas fuentes de zafiro!...

¡Quizás pensando en el doncel galante, que una rosa, al pedirles, en un ruego: ¡les ofreciera algún clavel de fuego en la pálida tez de su semblante!

Y por eso en un casto desaliño, las damas del jardín como un tesoro: ¡llevaban su «bouquet» de rosas de oro sobre el florero ideal de su corpiño!...

Y en grupos de color y de alegría al soñar con idilios no lejanos, se partían unidas de las manos como ninfas de amor en pagania...

¡Para ir con sus sueños simbolistas á la gruta senil de blancas piedras, á coronar de pámpanos y hiedras las sienas de los sátiros flautistas!...

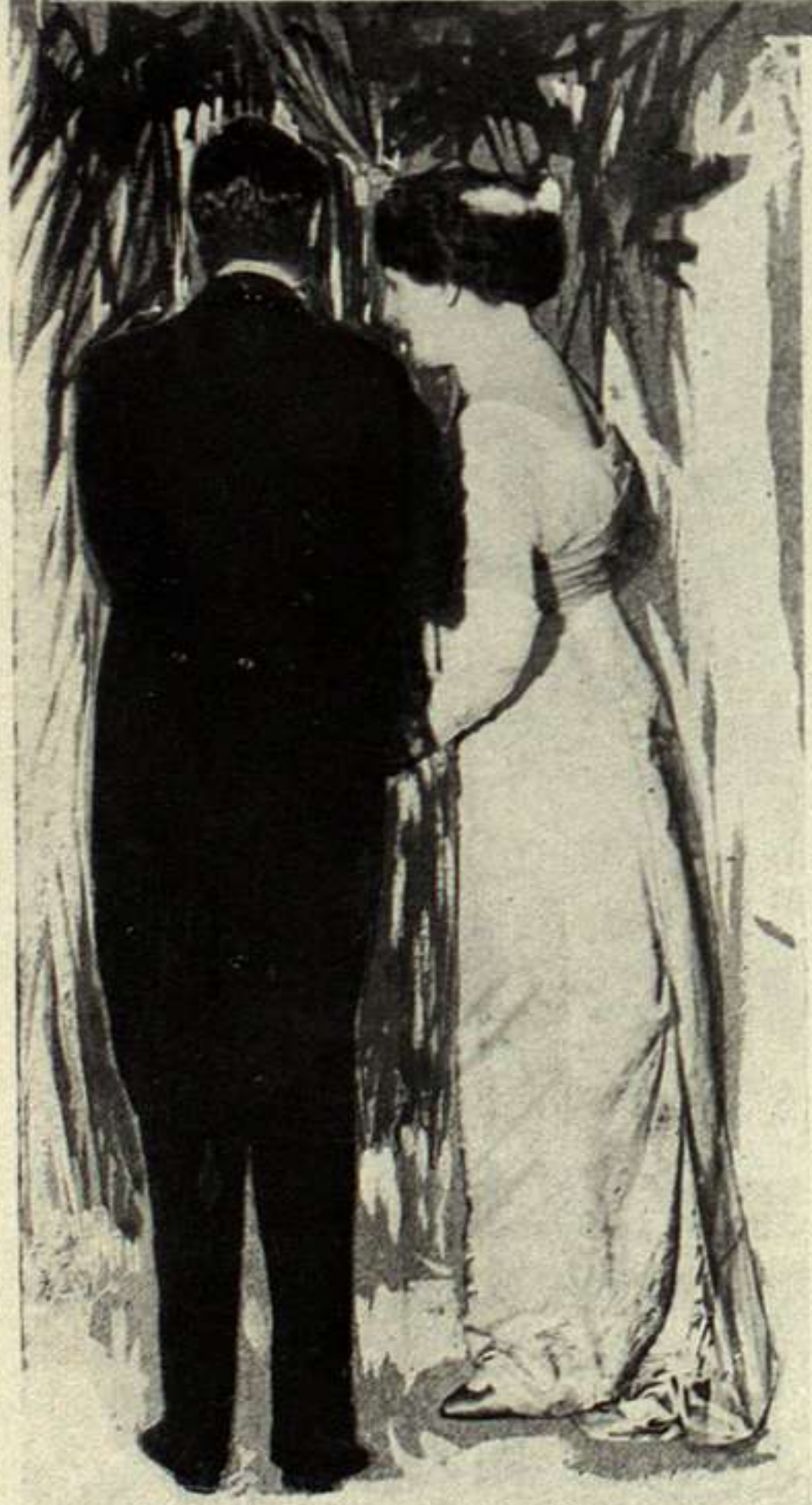
Y retornar después de los jardines, á la «terrasse» del parque, silenciosas, ¡á deshojar de amor todas sus rosas ante el mágico son de los violines!...

JOSÉ M. DE ANGUITA-ZEBALLOS

1913.



EL BAILE DE LOS SOLTEROS EN EL PLAZA HOTEL. — GRUPOS DE ASISTENTES



belleza de la moda, la suntuosidad del lugar y la distinción de los concurrentes, sino también con la frase jovial llena de delicadeza y de ironía, que la cultura femenina recibió con regocijo porque era como una flor...

El canal

El gran acontecimiento para las repúblicas del norte de Sud América, América Central y Méjico, lo cons-

tituye sin duda alguna el canal de Panamá, en vísperas de abrirse.

La grandiosa obra tendrá una influencia decisiva en el porvenir de esas repúblicas, para las cuales significa un renacimiento del esplendor que tuvieron en los tiempos ya lejanos de la conquista de América.

El comercio, las industrias, un activísimo intercambio comercial, transformarán la vida de esos pueblos que han vivido desde entonces un poco alejados de las actividades modernas.

Como dato curioso cabe consignar el número de obreros que trabajan actualmente en las obras. Son 35.000; de todas nacionalidades. En el canal se hablan todas las lenguas del mundo, desde el inglés hasta los oscuros dialectos hindúes. Es una novísima Babel.

A punto de terminarse las obras se ha comenzado á pensar en el problema que significará ese crecido número de obreros al quedar sin trabajo. Es en realidad un asunto grave, cuya solución no deja de despertar inquietudes.

Volviendo al canal. Los yanquis no ocultan su satisfacción por haber sido felices continuadores de la obra cuya iniciación corresponde al genio de Lesseps. Empero, en honor á la verdad histórica, cabe recordar que la concepción es obra de aquella raza esforzada que conquistara esas regiones.

En efecto. En 1523 Carlos V encomendaba á Hernán Cortés que estudiara un medio de comunicación entre los dos mares. El conquistador de Méjico estaba demasiado ocupado, entonces, para ello.

Más tarde, un aventurero, Alvaro de Saavedra Cerán, preparó unos planos, pero el taciturno Felipe II, temeroso de que ello pudiera ser una amenaza para su imperio, se opuso tenazmente al proyecto.

Estos antecedentes, un poco olvidados, y que lo serán del todo en el día cuando los americanos festejen el triunfo de su obra gigantesca, demuestra que si bien el brazo ejecutor es yanqui el pensamiento es genuinamente latino, raza admirable en sus previsiones, en sus ideas luminosas, en sus videncias, pero, ¡ay!, al servicio de la cual no está la triunfadora constancia sajona.

El arte en Chile Place consignar en los países sudamericanos, juzgados á menudo con tanta ligereza y desconocimiento por la prensa europea, manifestaciones de vida superior, que evidencian que no son ellos solamente tierra de conquista y de buenos negocios comerciales, sino que también son propicios al cultivo de las más exquisitas flores del genio humano; las artes.

Decimos esto recordando que en la capital chilena acaba de inaugurarse un salón de bellas artes en el cual, numerosas exposiciones atestiguan que en aquel país no todo se limita á la exportación de salitre. Chile tiene, es sabido, buenos artistas. Desde hace tiempo ha sido una preocupación gubernativa fomentar el desarrollo artístico del país y las becas han dado muy buenos resultados. Una falange de buenos pintores y escultores son hoy exponentes del buen resultado conseguido.

Hay en el salón buenas telas, excelentes esculturas y sugerentes exposiciones de arte decorativo que demuestran la existencia de un arte nacional, naciente, pero que sugiere inmejorables esperanzas.



RECEPCIÓN OFRECIDA EN EL JOCKEY CLUB POR «L'ELITE» DE LA SOCIEDAD PORTEÑA EN HONOR DEL MINISTRO DE CHILE EN LA ARGENTINA, DOCTOR CRUCHAGA TOCORNAL Y DE SU ESPOSA, CON MOTIVO DE SU PARTIDA A EUROPA.—PLACA CON QUE OBSEQUIARON AL DISTINGUIDO DIPLOMÁTICO SUS COMPATRIOTAS AQUÍ RESIDENTES

FALLECIMIENTO DE CAMPOS SALLES

A última hora, recibimos, por telégrafo, la noticia del fallecimiento del doctor Ferraz de Campos Salles uno de los hombres más eminentes de las repúblicas sudamericanas.

FIVE O'CLOCK TEA

«Rendez-vous» de la distinguida sociedad porteña. Orquesta de 3 1/2 á 5 1/2 p. m.

FLORIDA 329

El Brasil y la Argentina, tenían en Campos Salles un candillo de la causa internacional, un pacificador y un gran amigo. La confraternidad sudamericana había hecho de él un sublime capitán, que con el cerebro despertaba pueblos y fundaba nacionalidades.

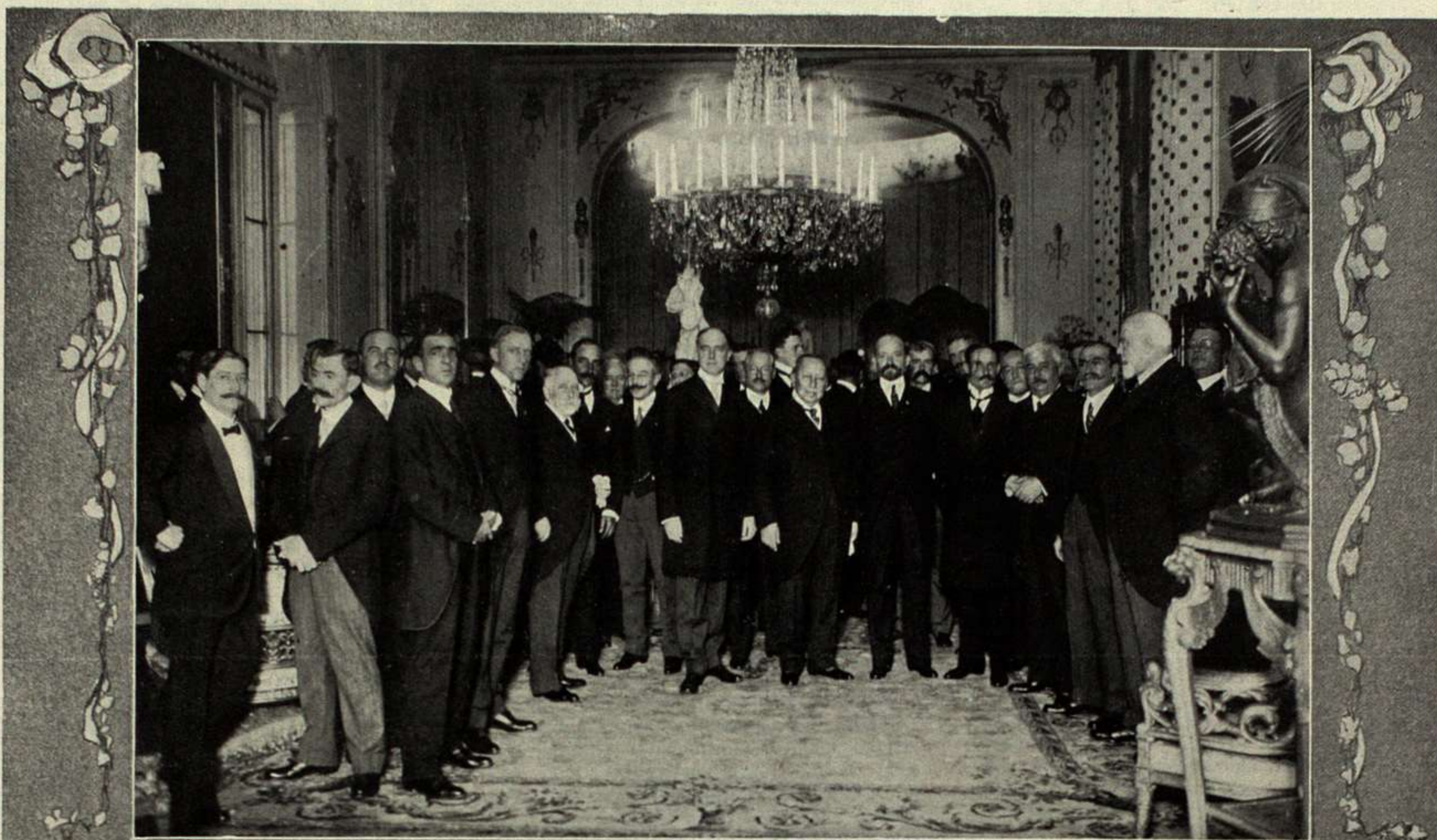
En diversas ocasiones trazó vínculos y afectos, haciendo una gran obra de progreso y de liberación. Era un peregrino refulgente de la magna cruzada patriótica.

Muere cuando iba á ser quizás elegido para ocupar nuevamente la primer magistratura, aunque había manifestado resoluciones de descansar. Su amor por la patria, su conciencia y su talento, seguramente le habrían llevado á hacer por el ideal patriótico grandes sacrificios.

Pero la muerte se ha anticipado á su voluntad, frustrando esperanzas.

Descanse en paz el honorable hombre público, cuya memoria dejará un recuerdo imborrable.





LOS DELEGADOS DEL COMERCIO DE BOSTÓN EN LA LEGACIÓN NORTEAMERICANA. — BANQUETE CON QUE FUERON OBSEQUIADOS EN LOS SALONES DEL «PRÍNCIPE JORGE»
POR EL COMERCIO DE BUENOS AIRES

UNA VIDA



Franz Nagel salió un buen día de su pueblo natal, una pequeña y tranquila ciudad del sur de Alemania, para hacer fortuna en América.

Trabajo le costó renunciar al querido vínculo de la patria, á la placidez de queridas costumbres, pero una razón poderosa imponía el sacrificio.

Amaba á Magda, la hija del viejo librero Walter, con ese amor candoroso de que hablan las viejas canciones alemanas, que arriba indefectiblemente al casto matrimonio, pero era pobre.

Pobre y huérfano. Mal partido para los ojos del viejo Walter, que soñaba para su hija, con sabio egoísmo de padre, un matrimonio conveniente en el cual siempre estuviesen seguras las irremplazables patatas y la sopa de legumbres.

Formada la resolución no se hizo esperar la partida. Magda se deshacía en lágrimas. Franz tenía el corazón en un puño, pero era valiente y se mostraba animoso.

El viejo librero abocó el asunto con tranquilo criterio de comerciante, pero no sin cierta emoción, porque en el fondo quería al muchacho.

—Franz: sé juicioso y no pierdas tus buenas cualidades en esa América donde tantos se pierden. Haz dinero y vuelve, pero no tardes mucho; tres años, cuatro á lo sumo, porque Magda no puede quedar toda la vida tejiendo lana al lado de la chimenea.

Y después de la práctica advertencia el viejo marchó á la trastienda, dejando solos á los jóvenes para dar lugar, sin la debilidad del consentimiento á la tierna inevitable despedida, comprendiendo que la austera vigilancia paterna debe aparentar á veces una distracción haciendo como que no ve los inocentes atrevimientos de dos enamorados.

Así, bañado por las lágrimas de Magda, con un confortable abrazo del viejo, unos besuqueos de los amigos y el corazón gimoteando, tomó Franz un día el tren en su tranquila ciudad natal con rumbo á Hamburgo para marchar á América.

En los primeros tiempos, tiernísimas cartas llevaban frecuentemente á la rubia Magda noticias de su enamorado. Estaba en Nueva York y no le iba muy bien, pero era sabido. El comienzo siempre es difícil.

Luego las cartas llegaron de Chicago, más tarde de Peterson. Las noticias no eran muy buenas. Franz no tenía estrella.

Un día, después de dos años de la partida,

llegó una carta del Brasil. Franz estaba allí, siempre detrás de la suerte caprichosa.

La correspondencia fué haciéndose cada vez más rara. Cada mes, cada dos meses. Luego no llegaron más cartas.

Pasó el tiempo. En la vieja trastienda de la «Librería Schiller» dejó de hablarse de Franz. Lo creyeron muerto quizá. ¡Era un país tan malsano el Brasil!...

Pero Franz no había muerto, ni se quedó tampoco en el Brasil. Corrido de allí por su poca fortuna vino á la Argentina, á reanudar en Buenos Aires la lucha por la fortuna, trofeo que el viejo ogro de Walter exigía al poco afortunado Franz para otorgarle la mano de la rubia y linda Magda.

Quiso la fortuna sonreírle aquí, no en Buenos Aires, sino al sur del país, en Santa Cruz, donde el buen Franz consiguió un prometedor destino, interesado en una fuerte casa de comercio.

Pero como no siempre marchan los acontecimientos como lo anhela nuestro deseo, la fortuna vino poco á poco y los años transcurrían inexorablemente.

Además, es la fortuna como un ovillo, cuya punta, cuidadosamente escondida, sólo hallan los triunfadores. Una vez hallada cabe tirar, pero es una fatalidad ó un impulso voluptuoso y dominante lo que obliga á devanar todo el ovillo. Tomada la punta se devana hasta el fin, es irremediable, y á veces, absorta en la tarea, transcurre toda la existencia, olvidada de vivirla.

Cuando Franz devanó el ovillo, cuando se vió rico y un poco libre del fárrago de sus negocios para poder pensar y vivir, tenía cuarenta años. Hacía veinte que saliera de su pequeña y tranquila ciudad del sur de Alemania.

El acariciado pensamiento del retorno volvió á él. Pensó en su ciudad, en la rubia Magda que esperaba... ¿Que esperaba?

Tenía esa confianza. Sabía cuán grande es la fidelidad de las buenas mujeres alemanas y cuán cuidadosas para mantener á través de los años, viva, la fe de las promesas juradas.

El viejo cariño rejuveneció, porque siempre había vivido en su corazón casto y constante, como una llanita del hogar escondida entre las calientes cenizas, pronta para alumbrarse al menor soplo propicio.

Arregló sus asuntos; dejó su casa de Santa Cruz al cuidado de un compatriota, realizó algún dinero y un buen día se embarcó para Europa, con sus cuarenta años á cuestas pero con el corazón tan joven y tan ligero como el día que salió de su país á buscar la fortuna en América.

Muy cambiada halló Franz su ciudad natal á su regreso. La pequeña ciudad habíase ensanchado, siguiendo el progreso maravilloso que toda Alemania ha experimentado en estos últimos veinte años y que ha cambiado la faz del país.

Las tortuosas calles se habían ensanchado y eran rectas. No halló Franz nada de las perspectivas familiares. Se sentía extranjero en su ciudad natal.

La calle donde estaba la librería del viejo Walter había desaparecido para dar lugar á una avenida. Se turbó, desorientado.

Volvió al hotel. Reflexionó.

Una razonable deducción vino á ayudarlo.

—Los edificios son todos nuevos, pero no es fuerza que lo sean también todos los habitantes. En algún rincón deben estar metidos los viejos vecinos de Karlsburg.

Buscó en una guía. No halló nada. Los Walter, numerosos, aparecían; pero ninguno de ellos era el viejo ogro de Walter, el librero.

Buscó; buscó.

Al fin halló algo.—Antigua librería Schiller. Calle Friedrich II.—Era esa, sin duda, aunque aparecía con un nuevo dueño y en una

nueva calle, lo que no dejó de sobresaltar su corazón.

Se encaminó allá.

Diez pasos antes de llegar se compuso; estaba emocionado; como un adolescente que por primera vez va á hablar de amor á una joven.

Atrabó en la vidriera. Al punto no vió á nadie. Examinó las chucherías del escaparate.

De pronto le dió un vuelco el corazón. Allí, á un lado, había una vieja caja de compases. Recordó que desde que él era adolescente, el ogro Walter tenía en venta aquella reliquia. Se acordó también, Franz, de todo lo que había suspirado, siendo chiclelo, por la posesión de aquella modesta caja inaccesible para su pobre bolsillo.

Lo emocionó el descubrimiento y por encanto, como si se hubiera descorrido un velo todo el pasado, todos los pequeños sucesos de su niñez, de su adolescencia, acudieron á su mente.

Miró adentro de la tienda. Había ahora en ella una mujer. Rubia, gruesa, pesada.

Una reflexión que hasta entonces no se le había ocurrido nunca le vino como un rayo de luz. Seguramente, los veinte años transcurridos habían pasado también para Magda, y la de hoy no sería ya como la graciosa y esbelta jovencita de entonces.

Con esta reflexión la examinó de nuevo, haciendo como que le atraía el escaparate.

Si, era Magda, con veinte años más. Eran su rostro, sus cabellos, ella misma, convertida en robusta señora. Sufrió una desazonante desilusión pero se repuso bajo la sensación de un enternecimiento.

Miró otra vez y lo que vió lo desconcertó.

La mujer alzaba ahora un chico, gordote, rubio.

—¿Qué! ¿Se había casado, Magda? ¿Era hijo suyo aquel?

La sensación de tristeza y abatimiento que lo asaltó le hizo perder la serenidad. ¿Qué haría? ¿Se iría? ¿Para qué entrar allí, hacerse reconocer, si era un intruso, si nada tenía que hacer ya?

Después pensó. Había hecho un largo viaje, venía del fondo de la América del Sur para ver á Magda. Su vida toda había estado esperando aquel momento. Entraría, vería, entraría.

Notó que no era reconocido. Él sí, la reconoció, porque estaba allí, pero no la hubiera reconocido nunca en otro lugar.

Acudió á un pretexto.

—Desearía comprar un plano de la ciudad, señora.

—¿Un plano? Voy á ver si quedan aún.

Mientras ella buscaba, él acarició al chico rubio, que había quedado sentado en el mostrador.

Franz no pudo resistir un impulso de aguda curiosidad y aparentando una solicitud de transeunte cariñoso demandó:

—¿Es suyo este lindo niño, señora?

—Sí, señor, es el menor. Tengo dos niñas más, pero se hallan en el colegio.

Franz sintió dentro de sí un doloroso derrumbamiento.

En eso la mujer halló los planos. Él los tomó.

—¡Oh, cuán cambiada está la ciudad!

—Y luego, combatido por un temor de descubrirse y un angustioso deseo de que lo reconocieran. Hace muchos años que no paso por aquí y la hallo muy cambiada. Voy á visitarla antes de irme nuevamente. En un tiempo tuve muchos amigos queridos aquí.

Y luego, ante la impasibilidad de la mujer:

—¡He estado tantos años en América!...

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NERVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

JABÓN DE
Naftalan
PARA LA
TOILETTE
HERMOSEA EL CUTIS.

—¿Viene de América el señor?
Advirtió él que no había en la pregunta más que una solicitud indiferente. Quiso arriesgarse más.

—Sí, señora, de allá vengo. ¿Qué? ¿Tiene Vd. algún pariente, algún ser querido en el nuevo mundo?

—No, no señor, ninguno.

—Creía que tuviera. ¡Tantas familias tienen allá los hijos más queridos, tantas esposas sus maridos, tantas jóvenes sus novios!

No vió en ella señal de ninguna emoción. Ningún recuerdo turbaba su plácida fisonomía de señora feliz.

Cambiaron aún unas palabras banales. Franz pagó y salió, con el alma destrozada.

Eul a calle, mil reflexiones le acudieron.

¡Veinte años de trabajo, de esperanzas, de ilusiones, de vida dedicada á alcanzar un ideal! ¿Para qué?

No lo reconocían. En el corazón de la mujer que amaba no había de él un recuerdo. ¿Para qué le valía toda una vida de sacrificios, ante el derrumbe total de la ilusión más querida? Estaba muerto. Era un extranjero en su patria, un desconocido para su amada de ayer, un inmigrante en todas las partes del mundo.

Así continuó, con la muerte en el alma, discurrendo por las desconocidas calles de su ciudad natal, presa de un amargo excepticismo.

No se sabe hasta cuando porque desde entonces, nadie jamás supo nada de Franz Nagel.

JULIO ROEL.

PLATOS EXÓTICOS

RANAS

(Cuando veis emerger de los pantanos á la rana de ojos saltones ó arrastrarse sobre las hojas al gelatinoso caracol, ¿se os ocurre sacar de ellos un plato succulento? Pues sabed que ambas golosinas tienen sus aficionados fanáticos, prontos á hacer cualquier locura por su plato preferido).

Entre los apodosos que se dan los pueblos entre sí, ¿sabéis cuál es el que nos aplican los ingleses? Nos llaman «comedores de ranas».

El hecho es que comemos ranas y mucho más de lo que se cree. A los mercados llegan diariamente más de 2.000 kilos de esos animalitos.

¿De dónde vienen? No hablamos de la rana vulgar que no tiene más que la piel y los huesos; hacedme el favor de contemplar estas otras de carnes rosadas y regordetas! He aquí á la hermosa, á la verdadera rana francesa. Viene de la Sologne y principalmente de la Vendée, de esa región curiosa llamada el Pantano ó la Pequeña Holanda, comprendida entre Niort y la Roche-sur-Yon.

Más de la mitad del país está allí bajo el agua. Todos los campos están cortados por zanjales profundas que hacen papel de caminos y por las que los paisanos circulan en botes ó los que saltan con ayuda de un largo palo. Todas estas zanjales están llenas de ranas, de grandes ranas grises del tamaño de un puño, las que á la hora del crepúsculo, hacen reso-

nar el alegre y ensordecedor repiqueteo de su canto.

Oculto detrás de un sance y empuñando una larga vara flexible, el pescador hace saltar ante las narices de la rana que sale á respirar á la superficie un pedacito de lana roja al parecer terriblemente apetitoso. El animal se precipita sobre él creyendo atrapar un buen bocado; un anzuelo de cuatro puntas lo ensarta entonces por el vientre y lo arroja á la orilla palpitante y con las entrañas arrancadas. Péscase también la rana con una pequeña red que va á buscar al animal del lodo.

Pero, la pesca más pintoresca es, sin contradicción, la «pesca del fuego»: se hace de noche, con una linterna ó haciendo fogatas en la orilla. Las ranas, atraídas por la luz, como las alondras por el espejo, salen á montones de sus escondrijos y van, deslumbradas, á hacerse tomar con la mano.

Inmediatamente se las arroja en bolsas las que, llegado el momento, se llevan á las mesas, delante de las mujeres que las esperan con las mangas recogidas y armadas de cuchillos. Cada una de ellas mete la mano en la bolsa y agarrando una víctima por la parte trasera,



MONUMENTO Á WASHINGTON, LEVANTADO EN PALERMO Y CON EL CUAL OBSEQUIA Á LA ARGENTINA LA COLECTIVIDAD NORTeamericana

la golpea sobre la mesa, cortándola luego en dos de una sola vez. Despójense de su piel estas partes traseras y, ensartadas en brochetas apetitosas se expiden á París en canastas, entre dos capas de hielo.

Estas hermosas ranas, llamadas «ranas cebadas», se venden á 4 y 5 francos la brocheta. Se preparan con «salsa de pollo», fritas ó en tortilla, con la seguridad de que han de encontrar aficionados, en los restaurants untra-chic.

En Londres, á fin de adormecer el horror que todo buen inglés experimenta por estos bacrachios, se les designa en las listas por medio de esta graciosa perifrasis: «ninjas de brocheta».

Hay sitios especiales para ranas, como los hay para el «forigras». Una pequeña aldea de los alrededores de París, Fresnes—famosa por su prisión,—tiene fama también por sus muslos de rana. Durante las semanas cercanas á la Pascua, que son las buenas para las ranas, se establece una verdadera procesión de gourmets que se dirigen al restaurant de la localidad y que llegan en tren ó en automóvil á saborear el delicioso manjar. Se dice que el restaurant de Fresnes «hace» sus 20.000 ranas en el tiempo que dura la «saison».

Así como los gourmets buscan la rana sal-

tarina, buscan también el rastrero caracol. Los azares de la caza no serían suficientes para contentar á todos los gastrónomos. Venid, pues conmigo á la Alta-Borgoña, ó á las regiones que baña el Jura. Un espectáculo extraño os espera allí. Grandes superficies de terreno rodeadas de tablas de unos cincuenta centímetros de alto os llaman en seguida la atención. En los recintos son huertas en miniatura plantadas de coles, lechugas y alfalfa.

ALBERT DESCHAMPS.

EL PELO

Dicen que el pelo es uno de los mayores atractivos de la mujer. Ahora todas lo tienen espléndido, natural ó adquirido, que para el efecto es lo mismo.

El verdadero origen de aquella hermosa trenza ó de estos bucles, ligeros y graciosos, es un misterio indescifrable. Lo esencial es tener buen pelo.

Hay sabios higienistas, que pretenden saberlo todo, que dicen que el orgullo que siente la mujer por su cabellera es una reminiscencia del instinto primitivo, y que si meditase sobre sus muchos inconvenientes, la sacrificaría con gusto.

El hombre puede ser calvo, sin que su vanidad padezca; muchas veces ostentan su calvicie con orgullo. Pero una mujer sin pelo no se concibe. Sería un conflicto para los novelistas, que, al describir la heroína de su obra, lo primero que ensalzan es su pelo suave como la seda, con reflejos de aurora, ó más obscuro y atorciopelado que la noche.

Además, la cabecita femenina es pequeña, aunque intelectualmente sea muy grande, y pelona resultaría desproporcionada y carecería de las transformaciones que el cambio de peinado da á su fisonomía.

Si levanta el pelo descubriendo la frente pequeña y bonita, donde se alojan mil ideas patrióticas, aparecerá franca y leal; si cubre de ricitos la frente tendrá aspecto de energía y tenacidad, y si divide el pelo en «bandeaux» ondulados tapando las orejas, su fisonomía adquirirá una expresión indefinible de candor.

Hace algunos años que la moda vacila entre la sencillez del peinado, una sencillez casi infantil, y un estudio de originalidad complicada algo peligrosa.

Hemos visto muchachas que dividían el pelo con una raya desde la frente hasta la nuca; ocultaban sus orejas debajo de grandes rodetes formados por dos trenzas. En los retratos italianos del siglo XV se encuentran peinados análogos, y también en algunos retratos de la Restauración, que traspasan los límites de lo original para caer en los del ridículo. Si alguna vez resulta bonito de frente y aún de

TÉ MAZAWATTEE

Pruebe las calidades mejores:

N.º 3	Especial	en paquete\$	\$ 2.25
N.º 4	Superfino	"	" 2.75
N.º 5	Puntas de Oro	"	" 3.50

Neumáticos
CONTINENTAL
La primera marca
Continental — 738 Viamonte — El Alcaz

perfil, de espaldas es horrible, y no lo resiste ni aún las que tienen una cabeza perfecta.

Otro exceso es el abuso de los postizos; esas trenzas monumentales ó el sin número de ricillos que cubren una cabeza pobremente dotada de pelo natural, suelen aumentar su tamaño con una lamentable desproporción.

Hay ocasiones en que su uso no es super-

so, está en perfecto acuerdo con el vestido moderno.

La elegante de 1913, libre de corazas, se envuelve en su vestido y en su pelo y, de los pies á la cabeza, reproduce la acariciadora ondulación del mar.

¡Pobres elegantes de 1913!

Las elegantes serias que quieren estar ho-

ligeros y altos; pero no grandes. Los paraísos y «aigrettes» monumentales son de un precio elevadísimo, y suelen ponérselos las que prefieren figurar como ricas antes que como bonitas. Los turbantes de gasa, de los cuales tanto se ha abusado, ya nadie los usa, porque han comprendido que más que adorno de cabeza parecían sombreros. Esos turbantes son



PARTIDO INTERNACIONAL DE FOOTBALL. — TEAM URUGUAYO Y ARGENTINO QUE EMPATARON. — LA TRIBUNA POPULAR. — VARIOS MOMENTOS DEL MATCH

fluo; pero debe evitarse con especial cuidado caer en exageraciones, siempre contrarias al buen gusto y á la estética.

El peinado de última moda consiste en un armonioso barullo de pelo ondulado que envuelve la cabeza, ocultando las puntas con una peineta, sin formar moño. Alguna vez se completa, con su arito de oro, que sujeta los rizos de la frente.

Este género de cabeza, impreciso y vapo-

nitás sin perder su personalidad, para convertirse en espiral, adoptan el peinado á la inglesa, con raya en medio y moño lazo, mientras que otras de fisonomía picaresca resucitan el peinado alto, descubriendo la nuca.

Las que no aspiren al calificativo de elegantes 1913 pueden elegir el peinado que más las favorezca, sin separarse de una relativa sencillez.

En cuanto á los adornos de cabeza todos son

muy bonitos para el jardín ó para el tren, porque evitan que el aire descomponga el peinado; pero en un salón no tiene razón de ser.

La que verdaderamente quiere presumir de elegante debe limitar los adornos de cabeza á un hilo de perlas ó de brillantes, con dos plumas de paraíso en el centro, sólo dos plumas

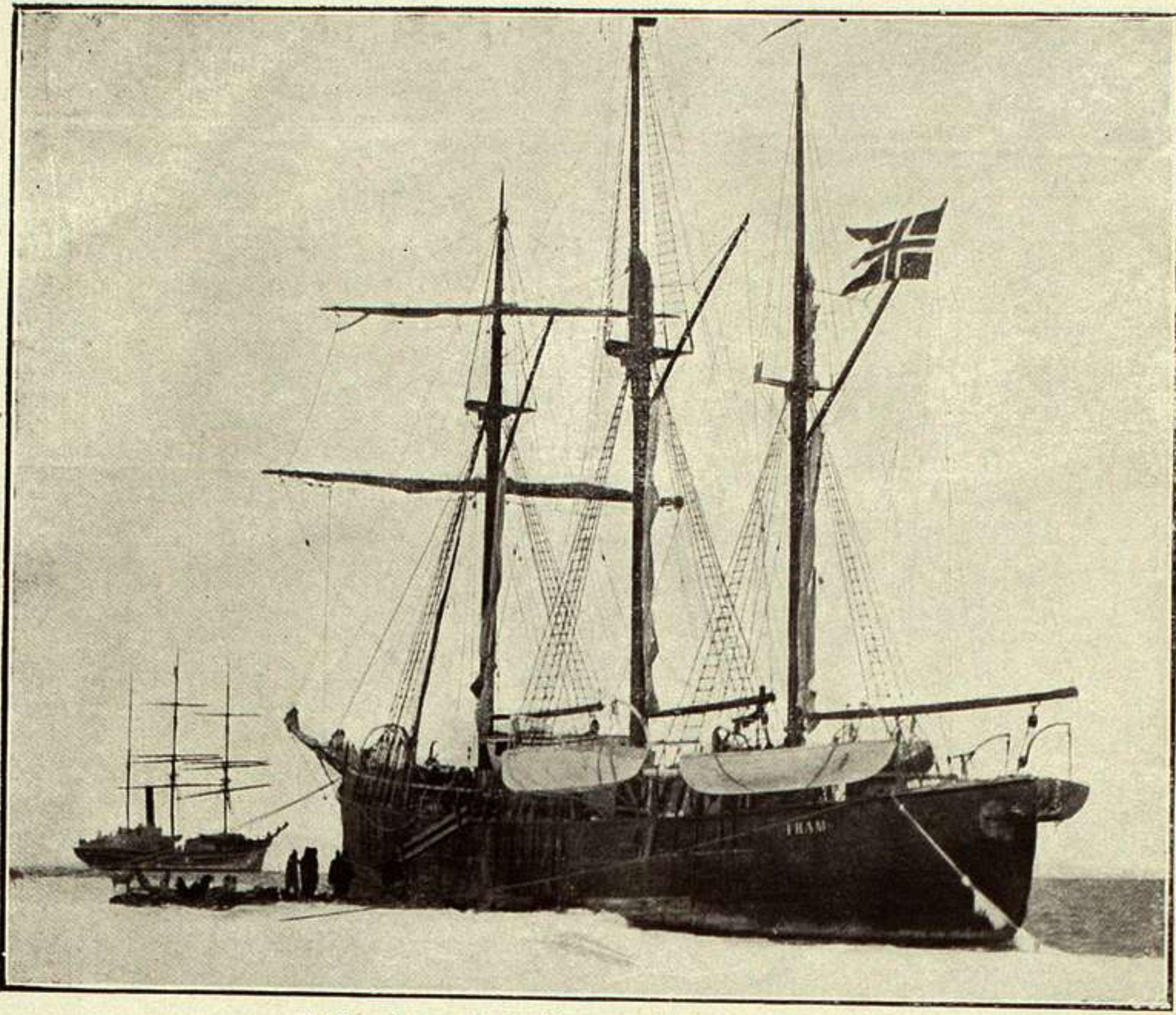
MARÍA LUISA.



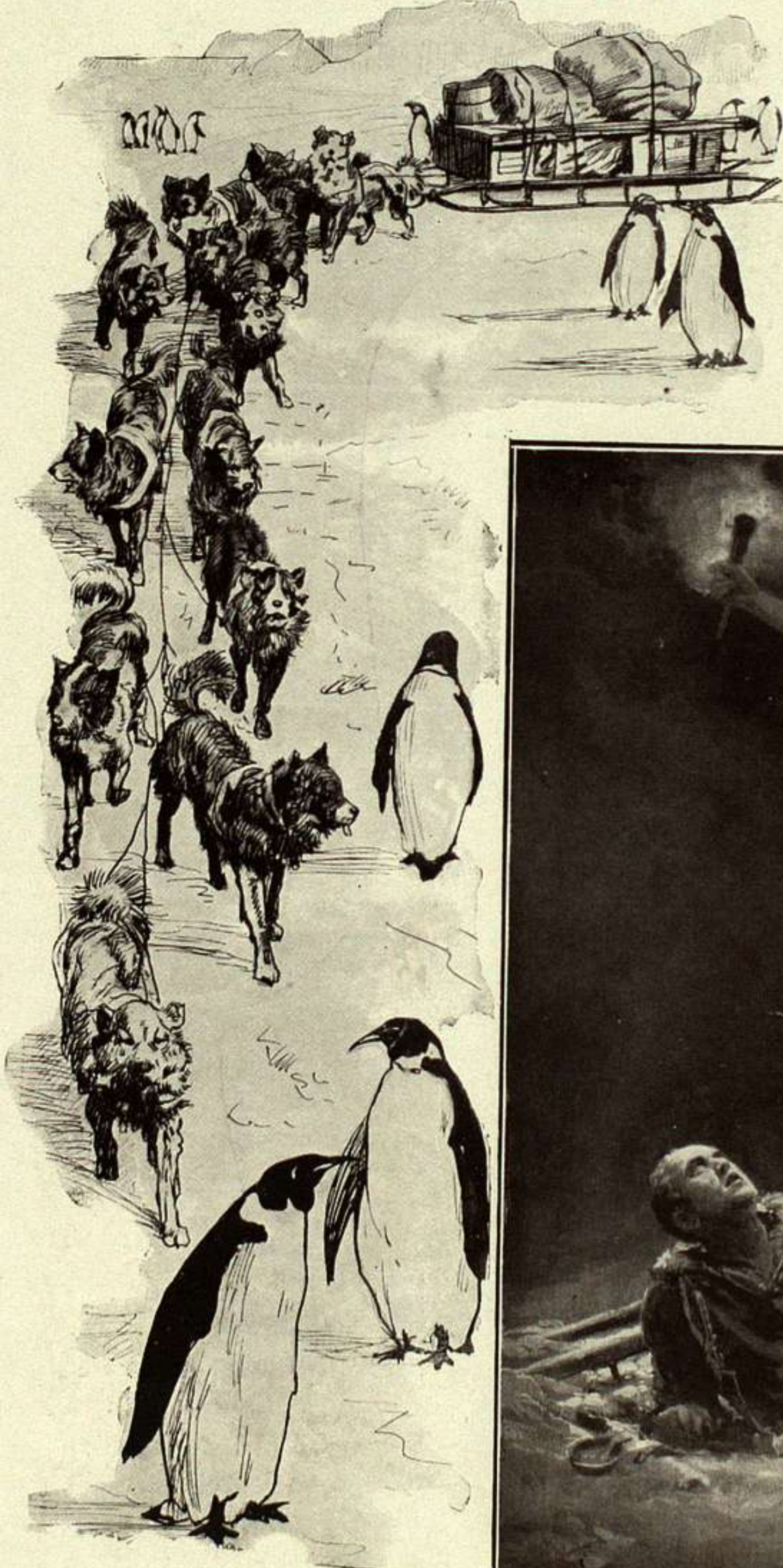
SEÑORITA CELINA BLOMBERG

Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires

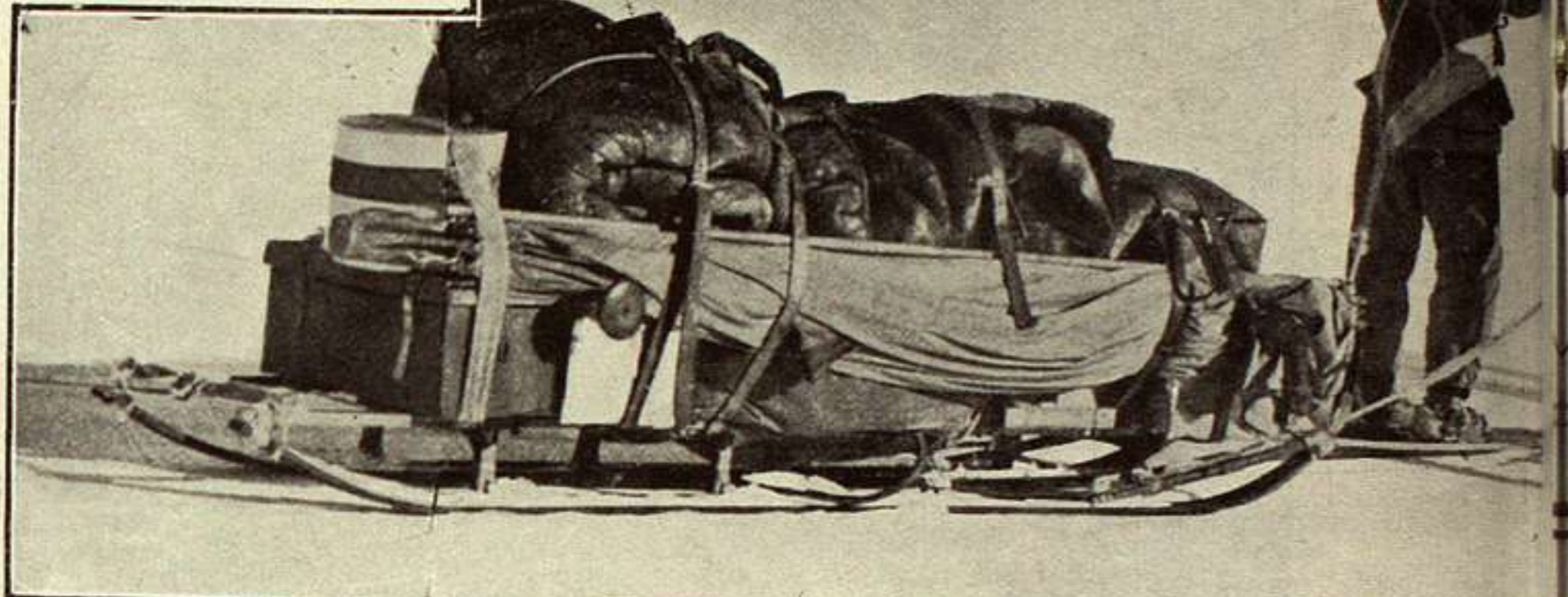
EL CAPITAN



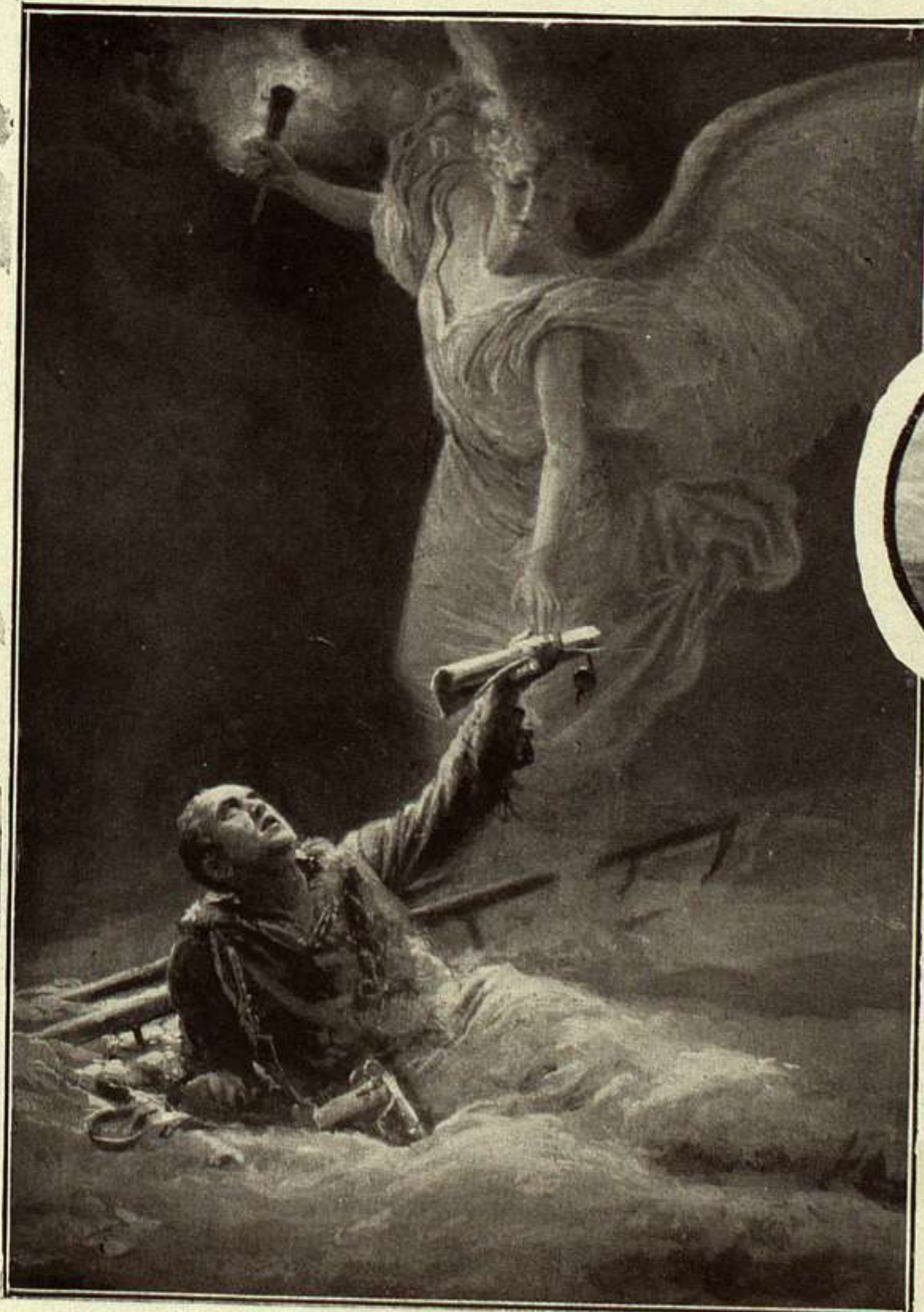
El "Fram", uno de los buques de la expedición



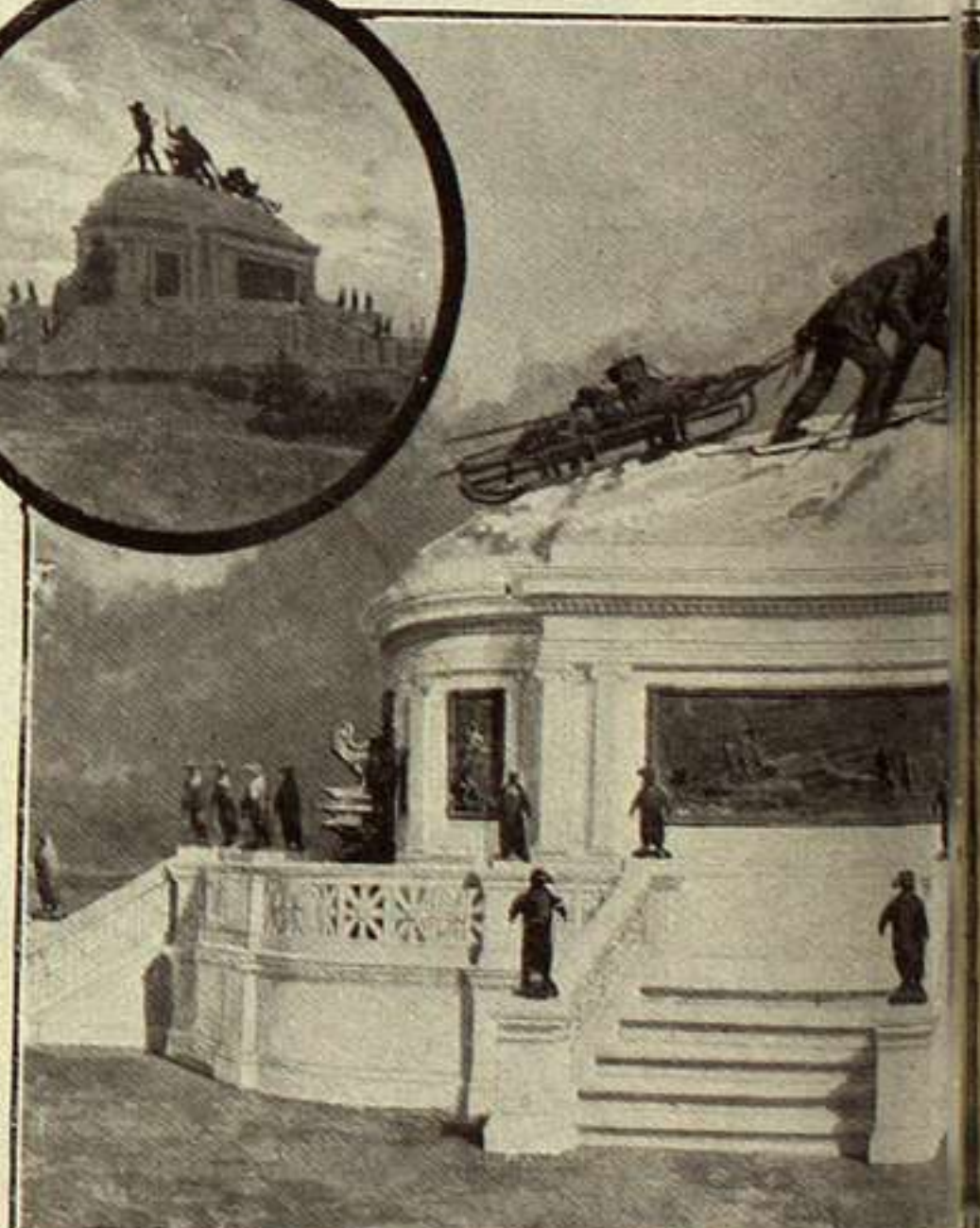
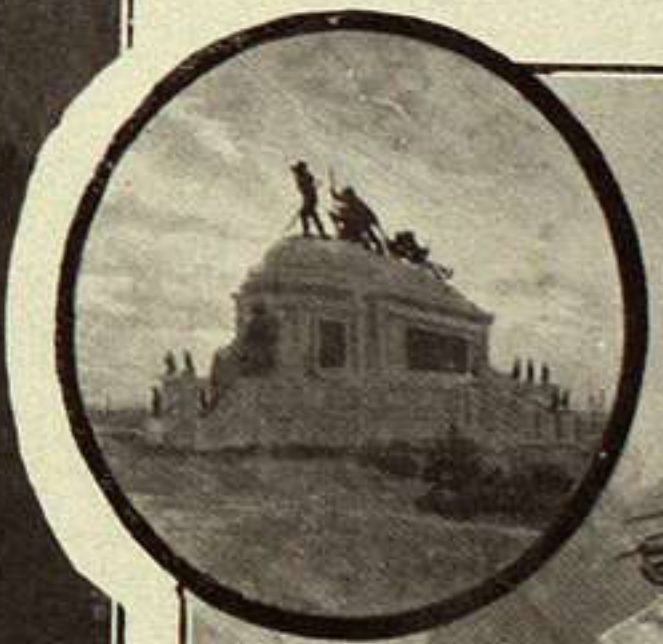
Perros que acompañaron a los expedicionarios



Un viaje en



Alegoría pictórica sobre el último momento del capitán inglés



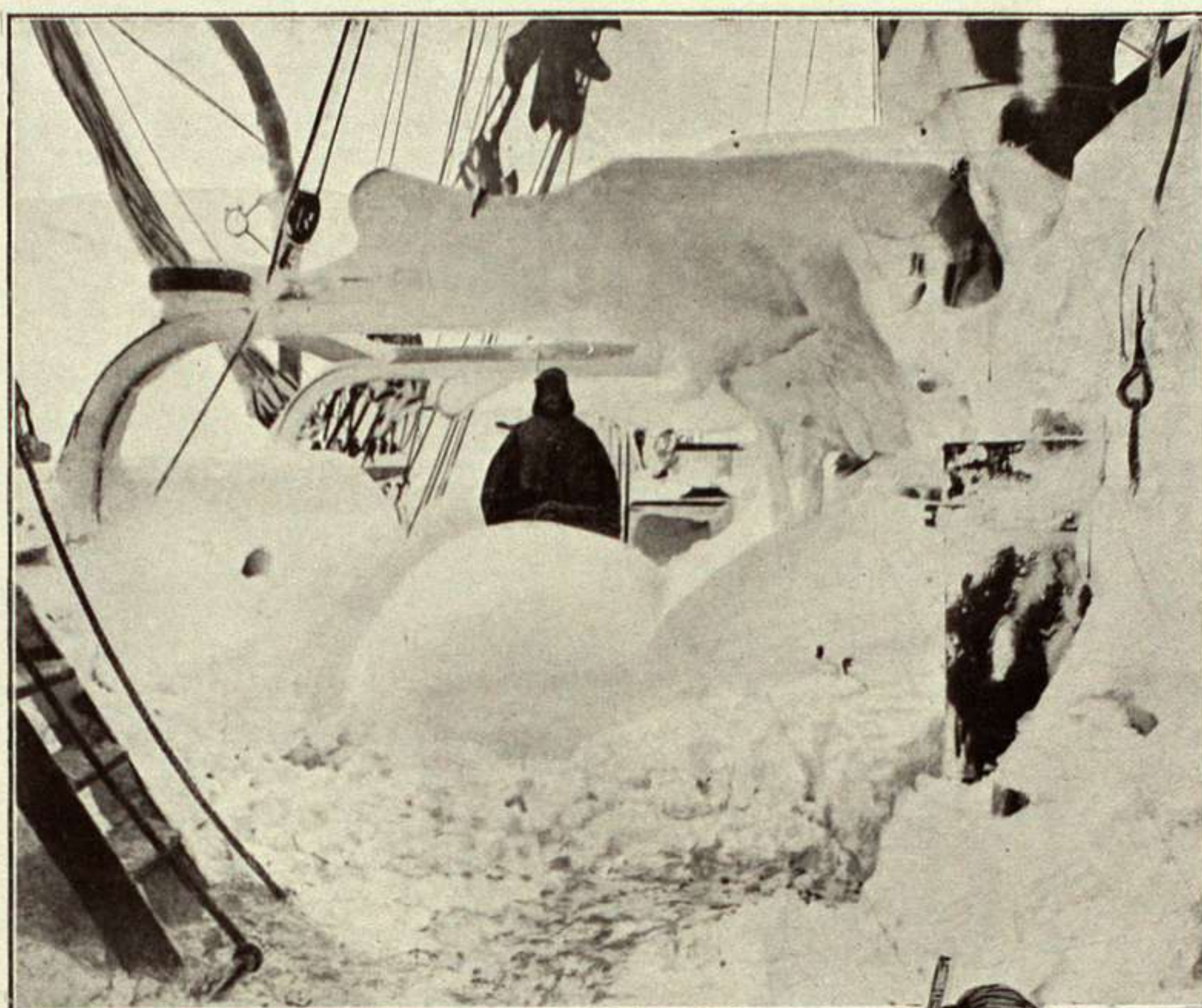
Proyectos del monumento que se erig

SCOTT

Y

SU

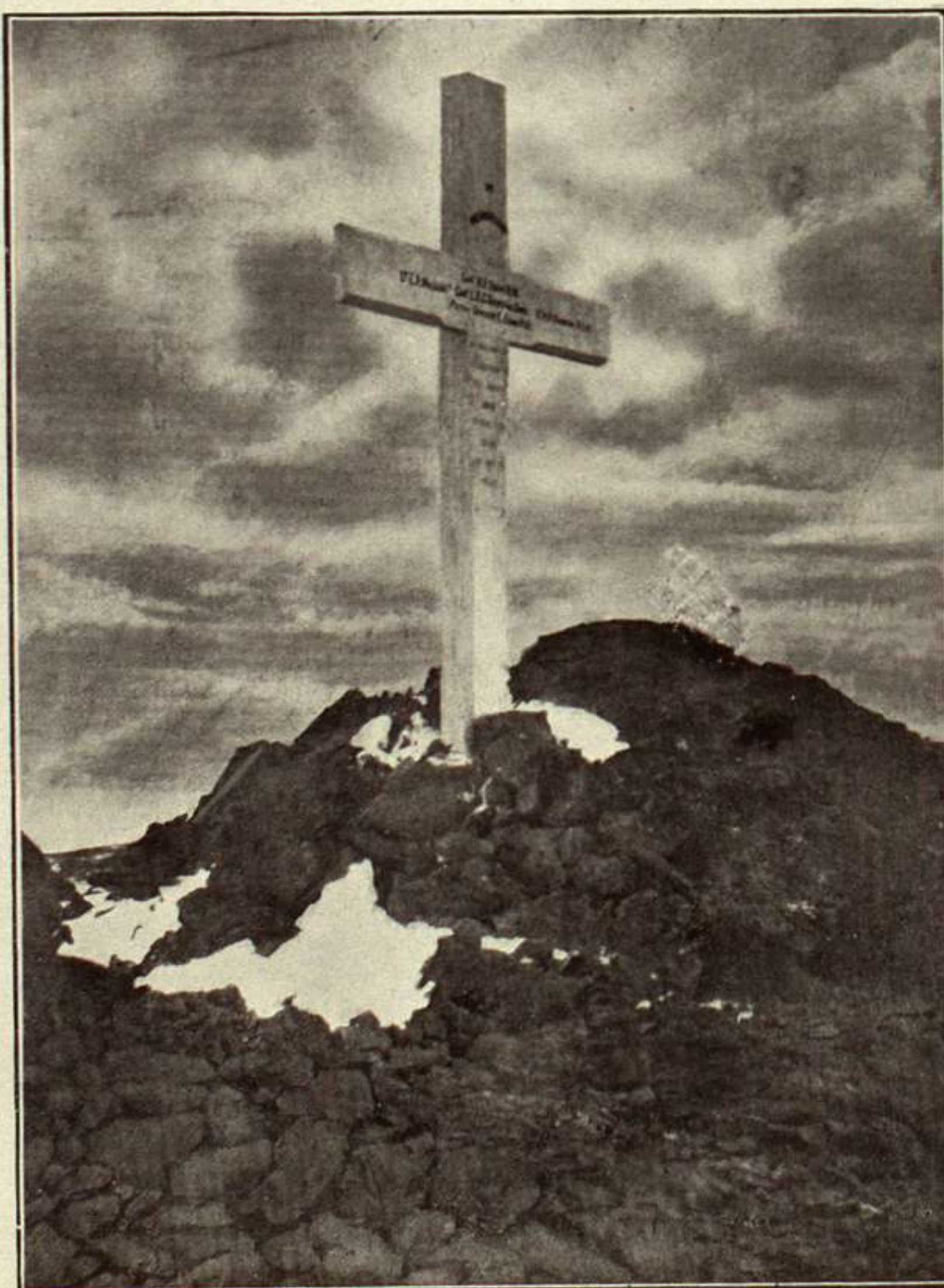
EXPEDICIÓN ANTÁRTICA



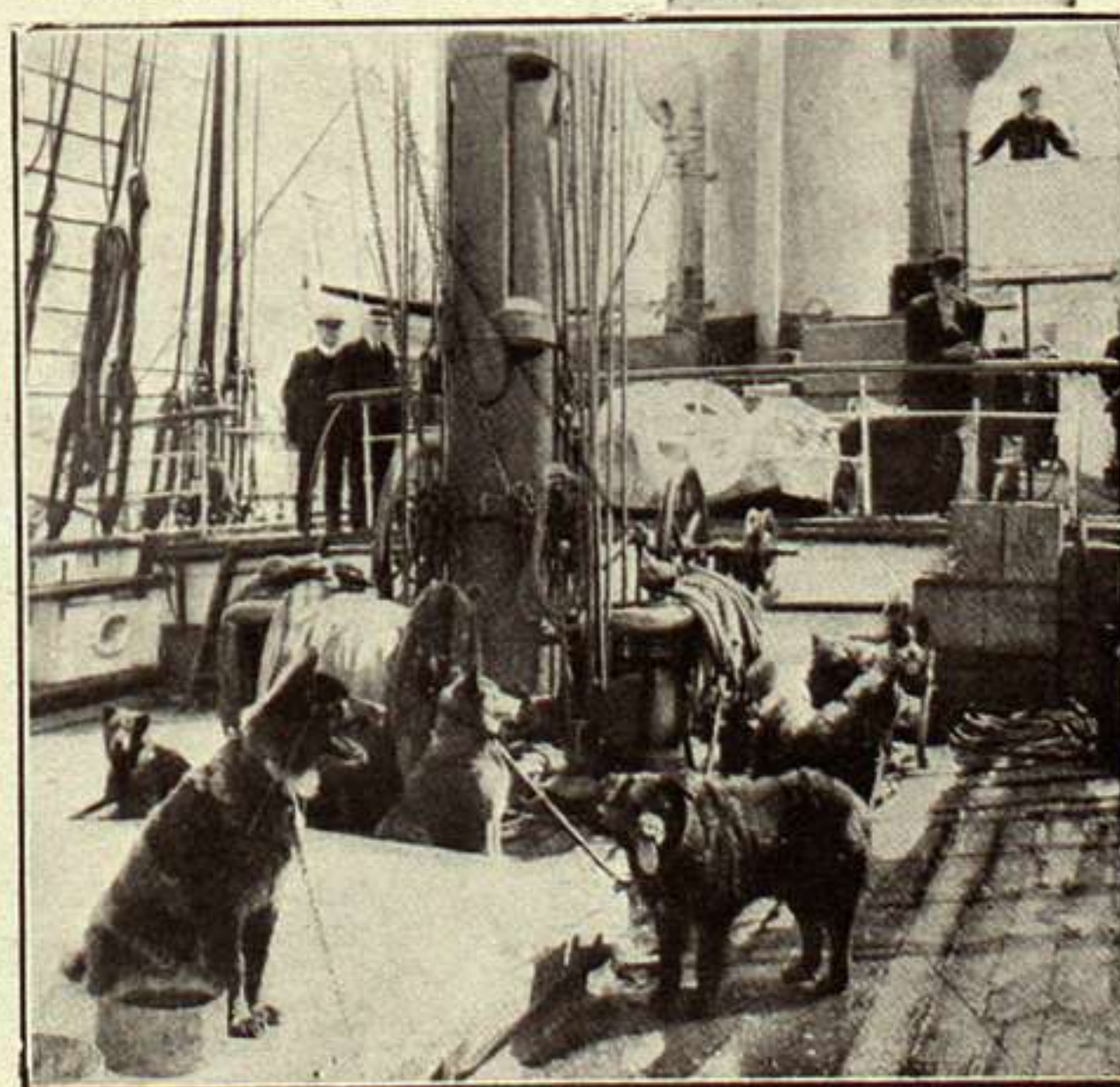
Una escena á bordo del "Discovery"



El capitán Scott entre la nieve



Tumba de los descubridores



En uno de los puertos de escala



Scott en Londres





SEÑORITA LUCÍA NECOL

Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires



ESPIRITU PURO

MI historia es bien sencilla. Pero de todo el pasado no queda en mi alma un sedimento de romanticismo. He sido loco por los viajes, loco por las mujeres, loco por el arte de los museos, de los libros y de los teatros. Y aun recuerdo con cierto pavor la noche en que decidí dislocar el rumbo de mi vida triste. Parece que entonces la Providencia me oyó y mi destino fué obra de mi voluntad. Ya empezaba á aborrecer la orgía, la estúpida bohemia de café, el silencio y la miseria de la soltería, el hastío horrible del ensueño, sin pan que comer, sin ropa que vestir, fumando hasta las heces esos kedhives que pueblan el espíritu de

puerilidades y siempre sin trabajo, con avidez de todo...

Me casé. Casarse suponía en mí transmigración de pensamientos, casi de carácter. Meses antes, cuando iba de conquista, era ya señor de bastón con garçoniére y sueldos. La posición financiera tenía en mí un fundamento risible: la pluma. ¿Cómo uno que no sabe escribir puede llegar á tanto? Sin duda porque la literatura no es más que un comercio de frases donde se da gran valor al criterio de amigos y conocidos y donde con habilidad y con audacia, como en los demás comercios, el artículo de calidad aparente, engaña y gusta. No es esta convicción el caso concreto de mi talento. Hay otro más meritorio y sorprendente. A medida que publicaba crónicas en los periódicos, buscaba una orientación fija, definida. Trastriqué el estilo, la visión literaria. De pulidor de adjetivos, de idealista, me hice claro y sencillo y realista, prosiguiendo la ruta con

un vago escepticismo en el corazón y demasiado cerebro en las emociones fuertes. Y poco á poco á la estética preferí la filosofía y más tarde á las letras los números, que en el Banco —en vez de la redacción— sonaban en la máquina de escribir y entonces sí que tocaban á gloria.

Porque se trataba de solucionar una situación de familia, el primero de mis graves deberes. Consecuencias de mi matrimonio con aquella muchacha pobre. «Si te casas conmigo —me había dicho— tienes que cargar con los suegros. Te amo, pero también amo á mis padres, viejos ya, y que van pronto á bien morir».

Primero falleció la madre, después el padre. Ambos como pajaritos, llenos hasta el último instante de luz espiritual. Para pagar gastos tuve que empeñarme. Fuimos á otra casa más barata, suprimimos la modista, despedimos á la criada y entre privaciones y amarguras pasamos el resto del año. ¿Estaba para llegar un nene? ¿Qué era lo que le sucedía á mi esposa, enferma? El médico porfiaba que nada, pero el final de tantas incertidumbres fué un ataque cerebral seguido de parálisis. No habla. Esto es espantoso. Cuando la contemplo me da miedo su sufrimiento, no el mío que me importa menos que la vida.

Sigo á su lado enamorado de su inteligencia y compadecido de su martirio. De su juventud de ayer, de los encantos de sus ojos, de los de sus brazos y de los de su cuerpo, sólo queda un esqueleto deleznable. He aquí la finalidad de mis aspiraciones, la caricatura de mi pasión imposible.

Ya no puedo más. La miseria me ahoga. Olvidado estoy aquí. ¿El hospital? Nunca; es absurdo. Hace frío. Siento el frío de la muerte, el frío de la noche también.

Encendería esa estufa para que el carbón acabara con nosotros. ¿Si este periódico, donde en otro tiempo yo reí y triunfé, me proporcionara un poco de calor, fuego inextinguible para asfixiarme! A ver lo que dicen los telegramas, las carreras, los teatros... Guerras. Conflictos políticos. Sufragios. La seducción de una muchacha y la muerte. Desfalcos ferroviarios. Todo un mundo perverso, lleno de miserias y de dolores. Teatros, ¡oh aquellos tiempos de locura! Parsifal. Wagner. Se estrena el drama del misterio cristiano. La belleza demoníaca de Kundry, el santo reino de Graal. Es un llamado al espíritu puro, una invocación al ideal de la conquista del ensueño, de la cruzada por la piedad. Voy á ver elevarse, iluminando, el cáliz de esmeralda en que José de Arimathea recogió la sangre de Nuestro Señor. ¡Oh selvas profundas, castillos mágicos, música sagrada, hondamente mística, del maestro!...

Perdóname esposa mía, pero me voy, me voy y te abandono. ¿No me oyes? Tú vas á morir ya. A mí todavía me queda la lucha con el mundo, con la miseria, con el dolor.

Al teatro, al teatro de la redención, de los bienaventurados...

J. E. BARANDA ICAZA.

Si les gusta un oporto más dulce que EMBAIXADOR prueben LÁGRIMA (marca ROSA)

Importadores: DA COSTA y COTELLO

ORME & SONS, LTD.,
CONSTRUCTORES DE MESAS DE BILLAR
para
S. M. EL REY JORGE V.,
16, Soho Square,
Londres, Inglaterra.



DELEGADOS ARGENTINOS AL SEGUNDO TORNEO INTERNACIONAL DE TIRO QUE SE EFECTUARÁ EN EL CAMPO PERRY (ESTADO DE OHIO) NORTE AMÉRICA

CUERDOS Y LOCOS

—¿Sostiene usted la posibilidad de que un hombre que posee conocimientos médicos pueda pasar algunas horas charlando con un demente, sin llegar á descubrir la existencia de desequilibrio mental?...

—Lo sostengo, queridísimo colega.

—¿Pero entonces, ¿para qué sirven la experiencia y la ciencia?

—Para mucho y para nada. ¿Cómo distingue usted las exaltaciones del genio y las impetuosidades de la fantasía de los arrebatos de la locura?...

—Por la observación, por las enseñanzas de la clínica y por lo que en los libros he aprendido.

—Pues con todo eso, y á pesar de todo eso, insisto que puede usted equivocarse.

—Lo dudo. Siempre hay signos exteriores que revelan la perturbación ó la tendencia á la perturbación cerebral.

—¿Apostamos quinientos francos para socorro de algún enfermo pobre?...

—Están apostados.

—Perfectamente: pues para hacer la prueba le invito á cenar á mi casa de salud de Passy. A la cena asistiremos usted, yo, mi primer ayudante, dos hombres de gran talento y de universal reputación y uno de los enfermos del manicomio. Por de contado, ni habrá presentaciones ni se designará á nadie por su nombre. Pasaremos bien el rato. Podrá hablarse acerca de música, teatro, novela, poesía, historia, ciencia, filosofía, etc., etc. Solo está prohibido tratar de Medicina, de política y de enfermedades mentales. A las diez en punto de la noche se marcharán los invitados, y entonces usted me dirá cual de los tres es el loco. Si le convienen los términos de la apuesta, le espero el domingo á las seis de la tarde.

—Pues hasta el domingo, ilustre compañero.

Y sonriendo satisfecho, despidióse el Dr. Miranda, médico hispano-americano recién llegado á Paris, de su eminente colega el Dr. Blanc, director propietario de un importante sanatorio situado en las afueras de la capital de Francia.

* *

ayudante; el otro para los invitados desconocidos.

Al sonar las seis se presentaron puntualmente los comensales.

Primeramente llegó un caballero—vestido con tanta elegancia como pulcritud—de inteligente mirar, semblante apacible y melancólico y cabello gris.

Luego entró un señor corpulento, ancho de hombros y de ojos vivos y penetrantes; abundosos rizos de cabello castaño caíanle sobre la espaciosa frente; con frecuencia movía rápidamente la cabeza, echando el cabello hacia atrás, como corcel que sacude las crines. Algunos hilos de plata brillaban en la barba; hablaba con voz fuerte y algo ruda, y los pliegues de la boca acusaban cansancio de luchador.

Finalmente, hizo su presentación un cumplido caballero de aspecto distinguido, enjuto, pálido, afeitado con gran esmero y de mirada escrutadora. En el ojal de la levita ostentaba el rojo botón de la Legión de Honor.

Los invitados saludáronse sin pronunciar palabra, y cambiaron apretones de manos con el anfitrión.

Comenzó la comida. A los pocos minutos la conversación se animó y se hizo general.

El señor corpulento charlaba con soltura, desarrollando paradojas originalísimas y luciendo finísimo ingenio.

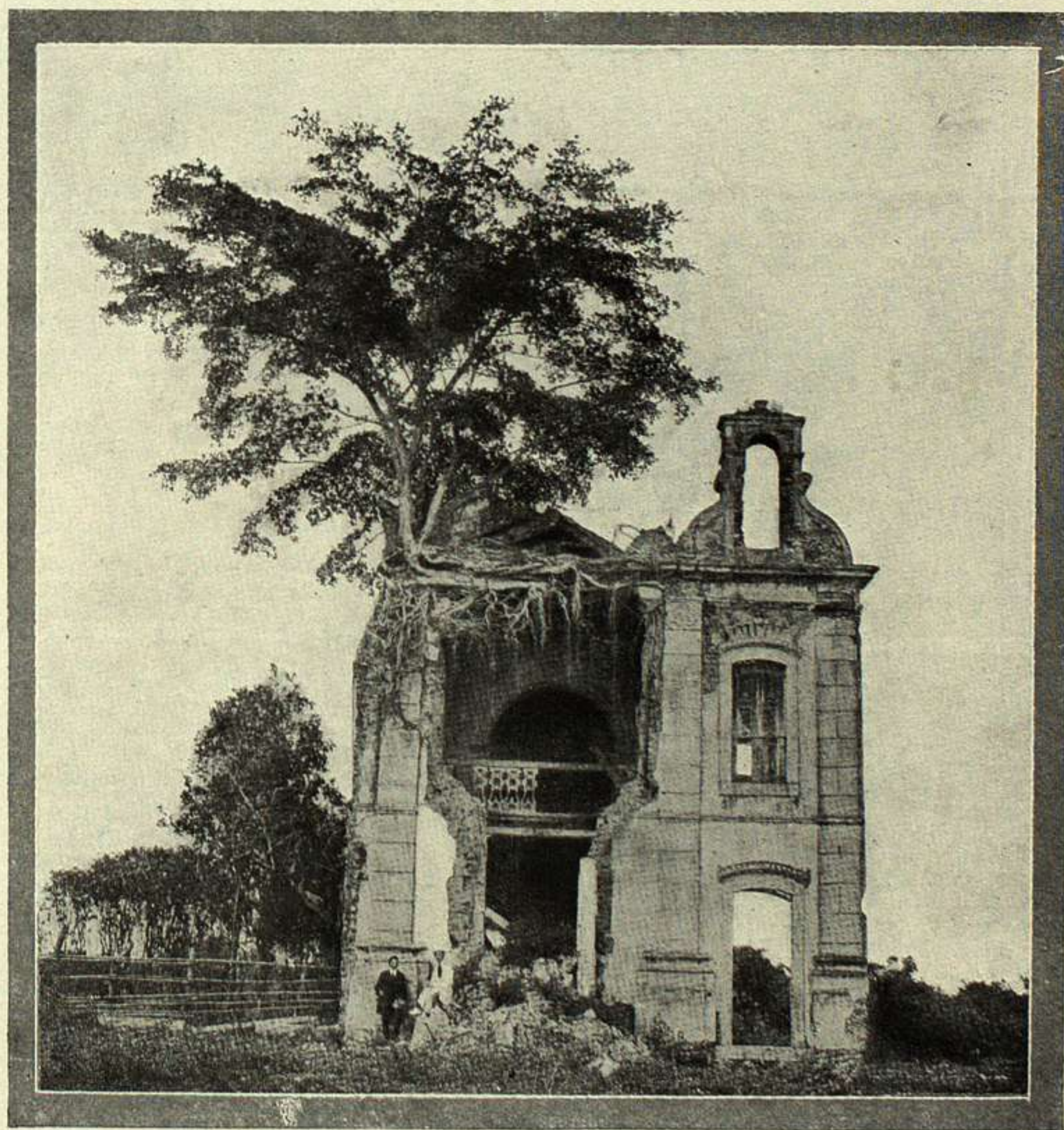
El Dr. Miranda callaba, oía, observaba y aguardaba que una frase, un gesto ó un ademán le pusieran sobre la pista del demente.

Alguien citó á Napoleón.

—¡Qué genio!—exclamó admirativamente el caballero de la Legión de Honor.

—¡Un coloso!—añadió el invitado elegante y pulcro que llegó primero.

—¿Genio? ¿Gigante?—interrumpió coléricamente, con voz ronca, el señor corpulento—Napoleón fué un charlatán, un embustero que monopolizó durante medio siglo la estúpida atención de Europa. Para mí, ese hombre fué como esas manchas solares que guardan para sí toda la luz solar del astro rey, robándosela á sus contemporáneos. ¡Ese infame



FERTILIDAD EXÓTICA.—HIGUERA DEL DIABLO QUE NACIÓ SOBRE LA IGLESIA SANBAETIRA (ESTADO DE RÍO JANEIRO) DERRUMBÁNDOLA CON SUS RAICES

asesino lo absorbió todo en su monstruosa personalidad!...

—¡Buena!—pensó el Dr. Miranda.—Poco trabajo me ha costado ganar la apuesta.

A todo esto, el señor corpulento, babeando, anarizando con el puño y hecho un energúmeno, vociferaba:

—Además, Napoleón no creía en Dios, solo creía en sí propio; quiso dominar al mundo y solo consiguió empobrecer, debilitar y desmembrar a nuestra Francia.

—Esto me suena a política, y la política es terreno vedado para nosotros—insinuó cortésmente el invitado elegante y pulcro que llegó el primero.

—Tiene usted razón; hablemos de otra cosa—contestó el señor que de tal modo se había encolerizado; y aprovechando la pausa que hubo, mondó rápidamente y devoró una manzana y tres peras.

—¿Sigue usted siendo aficionado a la fruta?—preguntó el Dr. Blanc.

—Muchísimo; hay días que no como otra cosa. La carne casi me repugna.

—La carne es repugnante; horriblemente repugnante—afirmó el caballero pulcro y de inteligente mirar—Y es repugnante porque tiene sangre... ¡sangre!

—¿Será éste el loco?—pensó el Dr. Miranda. El invitado siguió diciendo reposadamente:

—Las aves son alimento mejor, más delicado, más fácil de digerir y más rico en principios nutritivos.

—¡Vaya!—se dijo el Dr. Miranda—Se están burlando de mí; aquí no hay ningún loco.

Terminó la comida y sirvieron café, cigarros y licres. La conversación se animó más y más. Hablóse de teatros.

—El teatro es un arte inferior al lado de la novela—exclamó el señor corpulento.—Con solo papel, tinta, pluma é imaginación, el novelista construye un escenario, y crea y da vida a un mundo. ¿Qué haría el dramaturgo sin escenario, sin actores, sin escenógrafo y sin sastre?... ¡Nada!

—Jamás voy al teatro—observó el caballero de la Legión de Honor—y tengo para ello buenas razones. Una noche recogí cierta cantidad de aire de la sala del coliseo más aristocrático; practiqué su análisis y hallé poco oxígeno, escaso hidrógeno, mucho ácido carbónico y enorme cantidad de bacterias, de microorganismos patógenos, de gérmenes de tuberculosis y de otras mil enfermedades... ¡Cuántas impurezas y cuánta suciedad!...

—Esto me va sonando a Medicina y la Medicina es terreno vedado para nosotros—advirtió atentamente el invitado elegante y pulcro, que durante la velada cuidó de evitar extralimitaciones.

—Es verdad—replicó, dando por acabadas sus observaciones, el caballero de la Legión de Honor.

—Hasta el domingo próximo; queridos señores y amigos—dijo el Dr. Blanc despidiendo a los comensales.

Eran las diez menos cinco minutos de la noche.

—¿Cuál es el loco?—preguntó el Dr. Blanc a su colega, tan pronto como estuvieron solos.

—Ninguno—afirmó resueltamente el Dr. Miranda.

—Doy á usted mi palabra de que uno de esos tres señores está loco—insistió el célebre alienista francés.

Entonces—dijo el médico americano—el loco debe ser ese señor tan corpulento como ingenioso que aborrece á Napoleón y lo compara con una mancha solar.

—Ese señor—observó el Dr. Blanc—es la gloria más grande de las letras contemporáneas, es el autor de esa admirable serie de novelas tituladas "La Comedia Humana", es en fin, Honorato de Balzac.

—¡Me he lucido!—murmuró el Dr. Miranda.—Entonces el loco es, indudablemente, ese caballero que va al teatro á recoger aire como quien va por flores á un jardín.



BAQUETE CELEBRADO EN EL GRAN SALÓN BLANCO DEL PALACIO IMPERIAL DE BERLÍN CON MOTIVO DEL ENLACE DE LOS PRÍNCIPES VICTORIA LUISA Y ERNESTO DE CUMBERLAND.—LA CEREMONIA

—Ese caballero, en unión de Naquet y de Berthelot, forma la trinidad ilustre de la moderna ciencia; por sus análisis, por sus investigaciones y trabajos micográficos, el Gobierno acaba de concederle la Legión de Honor; ese caballero es el eminente químico Mr. Dumas.

—¿Trata usted de hacerme creer que el loco es el señor pulcro y elegante que ha demostrado más cultura y mayor discreción?—preguntó el Dr. Miranda.

En aquel momento sonaron las campanadas de las diez, y casi á la vez se oyeron gritos sordos, pasos precipitados, rumor de lucha y, finalmente, el golpe de un cuerpo contra el suelo.

—En este instante—advirtió el Dr. Blanc—ese caballero tan cuerdo y tan discreto en apariencia, sufre un acceso de locura furiosa, que requiere le administren una dosis de morfina y le pongan camisa de fuerza. Dentro de una hora estará tranquilo y ya no volverá á alterarse hasta las diez de la noche de mañana.

—¿De qué previene esa demencia?—
—De haber presenciado, hace dos años, sin poder impedirlo, la comisión de un crimen. La sangre de la víctima le salpicó el rostro y las

manos, y le hizo perder el juicio. El crimen se perpetró á las diez de la noche, é indefectiblemente á esa hora sufre un acceso que, gracias á mis cuidados, va siendo cada día más breve y menos intenso. Espero devolverle totalmente la razón, aún cuando me temo que el cerebro ha de quedar quebrantado.

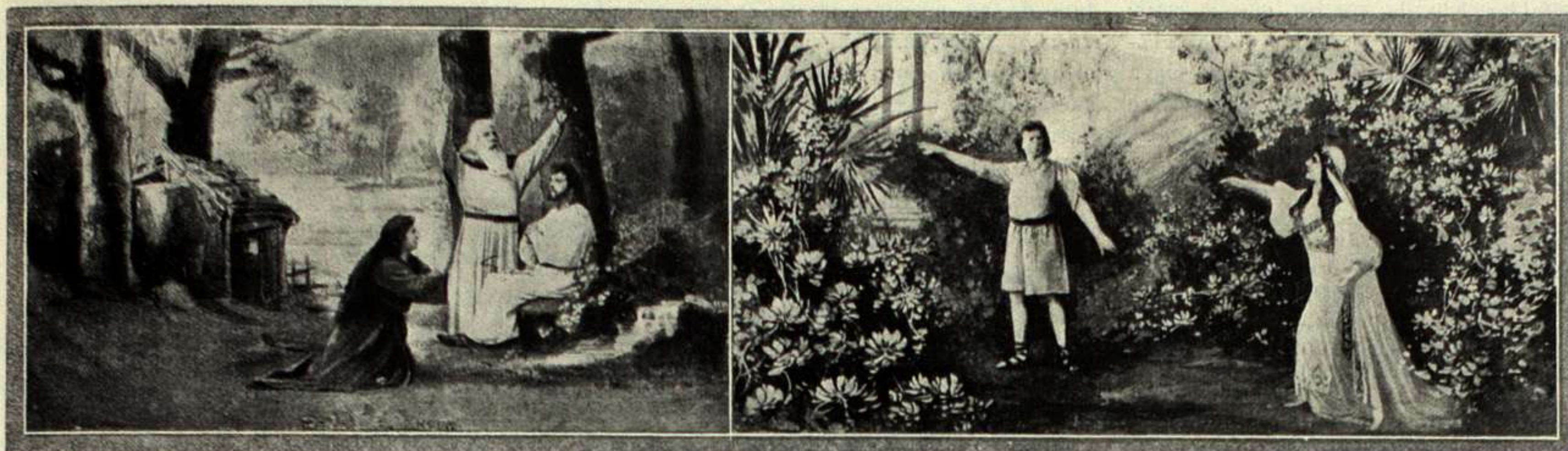
El Dr. Miranda calló un rato; luego sacó de la cartera un billete de quinientos francos, y entregándoselo á su colega, dijo:

—Ahí va el importe de la apuesta. Usted lo empleará en socorrer á un necesitado.

—¿Confiesa usted su derrota?—preguntó sonriendo afablemente el médico francés.

—La confieso—contestó el Dr. americano—y la confieso con tanto más gusto cuanto que me ha permitido conocer, en circunstancias verdaderamente originales, á dos celebridades europeas por las cuales siempre sentí verdadera admiración. Pero—concluyó el Dr. Miranda—convengamos, querido compañero, que en el mundo no hay nada tan parecido á los cuerdos... como los locos, ni tan parecido á los locos... como los cuerdos.

RICARDO WHITE.



DOS ESCENAS DE "PARSIFAL" EN LAS QUE APARECEN LA RAKOWSKA, VACCARI, DE LUCA Y CIRINO COMO PROTAGONISTAS

descubrir en Parsifal, al Redentor, es decir, á aquél que sabrá resistir á las seducciones de Klingsor, recuperará la espada sagrada y curará á Amfortas. Lo lleva para eso á través de la selva hasta el templo donde es custodiado el Graal; pero ante la presencia de la reliquia y á la vista de los dolores de Amfortas, sólo siente un espasmo agudo en el corazón; y por eso no es arrojado afuera.

Parsifal los derrota, y cuando éstos huyen, Klingsor hace desaparecer el castillo, creando en su lugar un jardín lujuriente. Parsifal avanzando siempre es rodeado de mujeres cubiertas de velos á cuyas tentaciones resiste.

La bellísima Kundry aparece y lo llama por su nombre; le refiere que conoció á su madre Hergeleid, le habla de su muerte, lo abraza y le da en la boca un largo beso «el último saludo de la madre, el primer beso de amor». Parsifal entrevé la tentativa de seducción, siente que la herida de Amfortas le quema el corazón y rechaza con violencia á Kundry, que, desesperada, cree ver en él al redentor, al que amándola podrá redimirla; pero, pecando Parsifal, se perdería, y no olvida su misión.

Klingsor que aparece á la invocación de auxilio de Kundry, blande la sagrada espada contra Parsifal. Pero, la espada se dobla sobre la cabeza del joven; él la aferra describe una cruz en el aire y, como tragadas por un abismo, las cosas desaparecen, el jardín se entristece y se transforma en un desierto.

Parsifal, antes de alejarse, se dirige á Kundry, tendida en tierra, extenuada por la lucha, y le recuerda que la espera allá arriba, en las regiones radiosas de la vida, de la misericordia y del perdón.

En el acto tercero estamos otra vez en la tierra del Graal. Como él no ha sido alzado desde el día en que Parsifal asistió á la sagrada cena, todo ha envejecido. Titirel ha muerto. Es viernes santo, Gurnemanz encuentra á Kundry siempre errante medio redimida. Aparece un caballero con armadura negra. Al principio no responde á las preguntas de Gurnemanz; después cuando éste le reprocha llevar

armas el viernes santo, pone la espada en tierra y se arrodilla. Es Parsifal: narra que desde la destrucción de Klingsor erró muchos años buscando siempre el camino del templo, para custodiar á Amfortas.

Parsifal es conducido á la sagrada fuente en la selva donde es liberado de la armadura. Mientras Gurnemanz le baña la cabeza, Kundry con febril devoción le lava los pies, se los



PARSIFAL

Al empezar el acto segundo aparece el interior de la torre del castillo de Klingsor, el implacable enemigo de los caballeros del Graal.

Klingsor ve en el espejo mágico á Parsifal que se acerca, y jura hacerlo seducir para que sea imposible la redención de Amfortas.

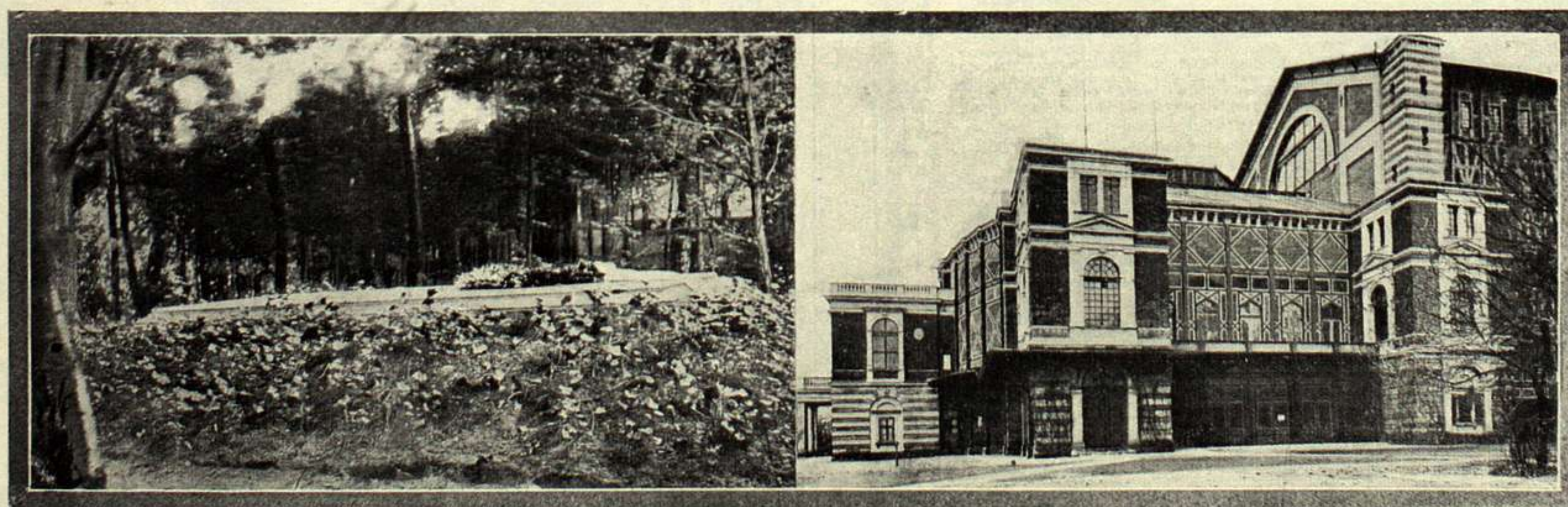
Kundry deberá corromperlo y ella consiente, después de haberse resistido inútilmente. En el encuentro con los caballeros de Klingsor,



KUNDRY

unge y después los seca con la masa de sus cabellos sueltos. Parsifal convertido en rey del Graal, la bautiza y con un beso en la frente la redime.

Cubierto con el manto de los caballeros, Parsifal es conducido al burgo donde están reunidos los caballeros que piden á altos gritos la elevación del Graal. Amfortas no lo puede, sus sufrimientos son atroces y viendo



LUGARES DE "PARSIFAL".—LA TUMBA DE WAGNER EN BAYRUTH.—EL TEATRO DE BAYRUTH DONDE POR PRIMERA VEZ SE REPRESENTÓ LA OBRA

á Parsifal armado, le suplica que lo mate; pero, Parsifal toca con el hierro santo la herida, lo sana y lo redime. Después eleva el Graal que aparece encendido. Titirel se levanta de su tumba, bendiciendo. Kundry, puede al fin morir.

La obra es maravillosa por la fuerza de su simbolismo y de su arte.

Las viejas alegorías religiosas en la obra de Wagner son conmovedoras, por cierto, pero imperfectas, y se vuelven engañadoras en cuanto se las quiere dar por verdades históricas. Las del artista no se dan jamás por otra cosa que lo que ellas son. Una sinfonía de Beethoven, una tragedia de Sófocles, ó de Shakespeare, son una revelación más profunda de la verdad cristiana de todos los dogmas. Salida de la sinfonía ó del drama, nacida de la colaboración fraternal de todas las artes, la obra de arte íntegra es así para Wagner, la forma más elevada del mito religioso, la anticipación consoladora de las victorias de la fe por la ficción artística. El teatro de Bayreuth es como un templo del ideal, como el testimonio del esfuerzo presente hacia una cultura fundada en el desinterés y en el amor. En el seno de nuestra sociedad moderna, fundada sobre el egoísmo y la fuerza, hecha de confort y trabajada por la sed de oro y el deseo del poder, Wagner quiere ser el pro-

feta de un porvenir mejor, de una religión de amor y de paz, de un cristianismo ideal en el que puedan comulgar en un impulso alegre hacia la regeneración, todos los hombres de buena voluntad.

Esta es la música de «Parsifal» que es estupenda. Desde la melodía fundamental del misterioso motivo de la Cena hasta la Eucaristía. El primer acto fué gustado en todas sus manifestaciones especialmente al final. El segundo produjo impresión de desconcierto sobre todo en la maravillosa escena de las mujeres flores y dada la fuerza evocadora de Kundry solemne y magnífica. El tercer acto tiene impresiones de grandeza épica. A la grandiosidad de la inspiración hay que añadir allí la grandeza de la fe. Fué en resumen un triunfo musical, triunfo que se sobrepone á la humana naturaleza, á la misma alma.

Los intérpretes estuvieron en la versión ofrecida á gran altura. Elena Rakowska cantó con un dominio de voz y de escena grandilocuente. Vaccari, De Luca, Cirino y Stabile dieron vigor á sus respectivos papeles. La interpretación orquestal fué excelente, así como el movimiento escénico, bello y correcto. La empresa del Coliseo merece pues cordiales felicitaciones.

**

Colón.—Pocas novedades sigue ofreciendo este teatro, donde se anuncia para en breve «Los maestros cantores». Esperemos hasta entonces. Antes habremos de ver «El barbero de Sevilla», «La Waly» y otras en las que los artistas ya sabemos lo que dan de sí.

«Mignon» se representó con regular éxito. Livia Berlendi no obtuvo gran lucimiento pero hizo lo que pudo dando á algunas escenas exquisitez y encanto. María Barrientos en el papel de Filina cantó con emoción y acierto, así como Schipa de quien, no obstante esperábamos acción más meritoria.

**

Odeón.—La temporada de la Xirgú ha tenido en «Salomé» un éxito crecido lo que era de esperar dado el temperamento de la artista catalana que ha hecho del espíritu y de la plástica sus más legítimos triunfos. El resto de la compañía, á excepción de Thuiller, que viene siendo el correcto actor de siempre no tiene nada de particular. Por eso hemos omitido todo comentario al respecto.

**

Ópera.—Martha Regnier con sus conferencias y con sus funciones no ha logrado alcanzar el prestigio artístico esperado por el abono. Toca á su fin la temporada iniciada en tan lamentables condiciones.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorcor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre preliminar, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y convalidadas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

PARIS

DATE DE 1849

PUREZA DEL CUTIS

— LAIT ANTÉPÉLIQUE —

LA LECHE ANTEFÉLICA

ó Leche Candès

pura ó mezclada con agua, disipa

PECAS, LENTEJAS, TEZ ASOLEADA

SARFILLIDOS, TEZ BARROSA

ARRUGAS PRECOCES

EFLORISCENCIAS

ROJECES.

Pone y conserva el cutis limpio y terso

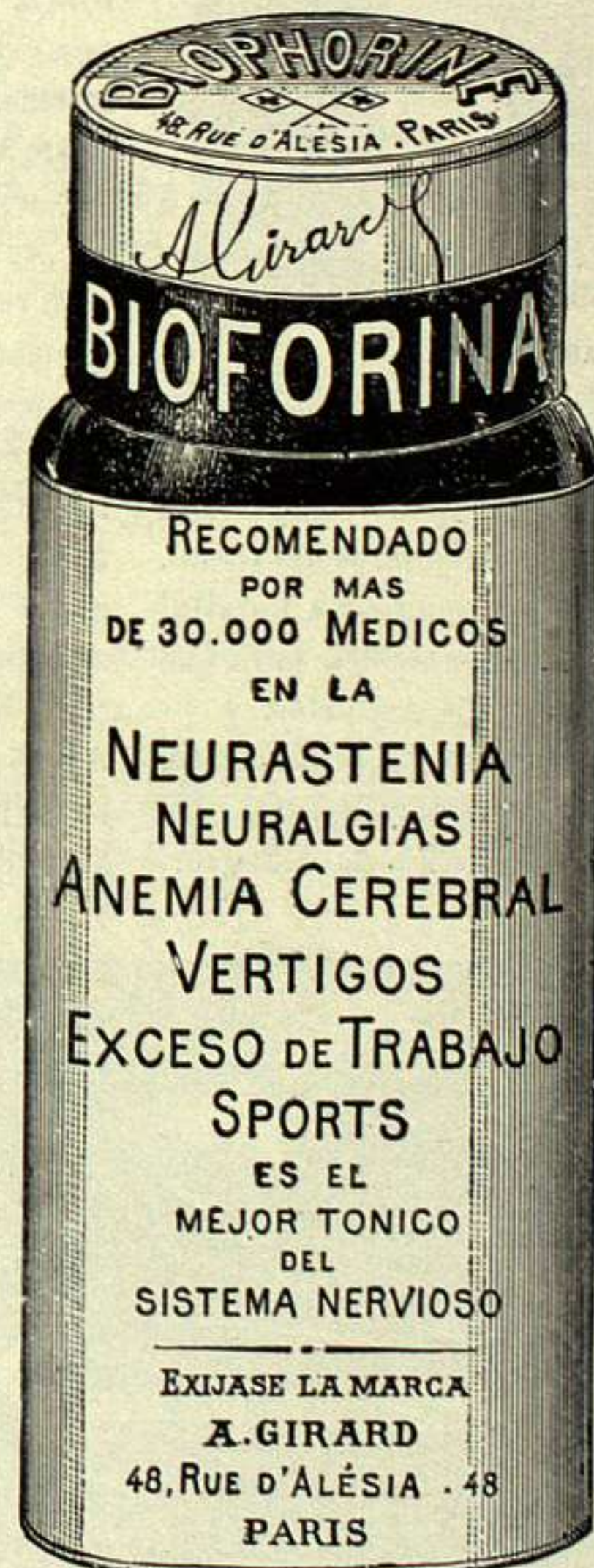
PARIS

48, RUE D'ALÉSIA

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle 1.ª, una ó dos veces el ro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana; las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escorcor más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empesaban.





EL PELIGRO DE LOS TRUSTS

Acaparamiento de la nafta y del petróleo

MEDIDAS ENÉRGICAS QUE SE IMPONEN

Hace algún tiempo que han invadido á la Argentina los trusts. El trust es considerado por los economistas más eminentes como el régimen del terror económico.

La «West Indian Oil Company» ha acaparado en la Argentina, en Chile, Perú, en toda Sud América, la nafta y el petróleo, atemorizando al competidor y dominando á sus consumidores, quienes cansados de soportar las desconsideraciones de la sociedad resolvieron unirse para adquirir nafta. Entonces la «West Indian Oil Company» dirigió á uno de sus

clientes una carta que tenemos á la vista y dice así:

«Teniendo conocimiento de la intención ó posibilidad de que se haya formado una Comisión de propietarios de Garages con el fin de no comprar nuestra nafta, tomamos esta oportunidad para manifestarle que es nuestra intención combatir por todos los medios posibles cualquiera de estos atentados á la libertad del comercio que pretendan llevar á cabo cualquier Comisión de esta naturaleza.»

«Estamos dispuestos á abrir y sostener otros garages si fuese necesario y aun sacrificar nuestros precios para proteger lo que consideramos justo y legítimo en el comercio.»

«Nuestra nafta «Wico» y nuestra nafta «Pratt» no puede ser igualada por la de ningún competidor en esta plaza y estamos dispues-

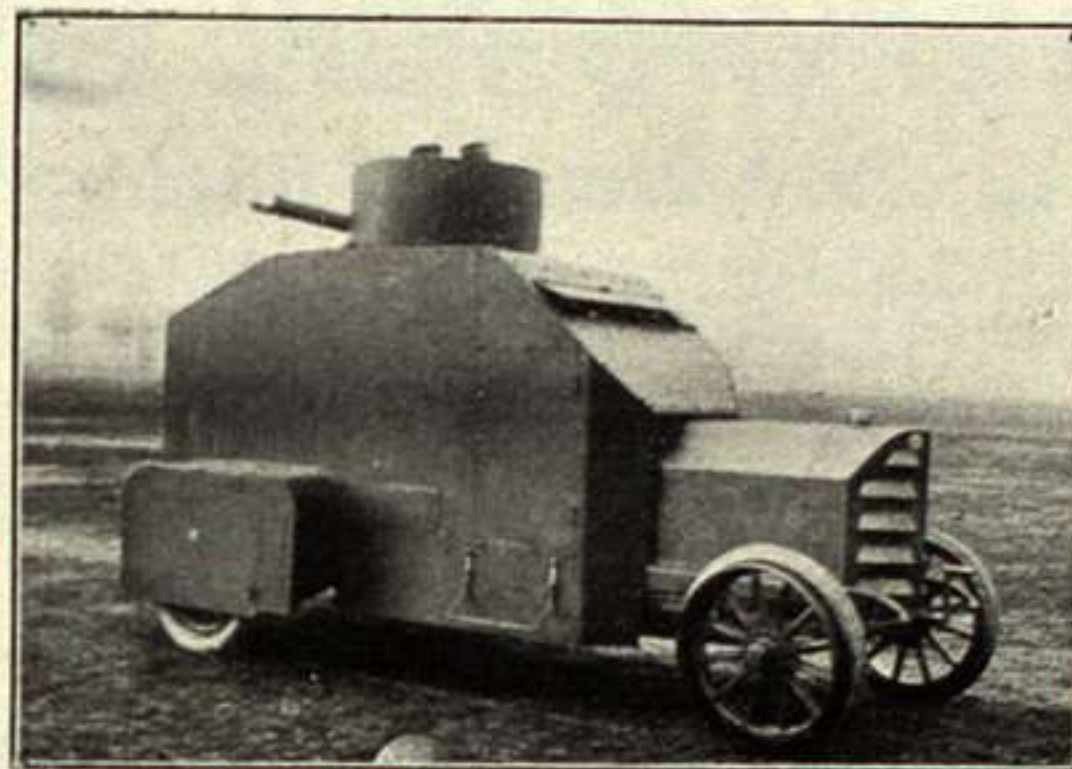
tos á hacer demostrar estos hechos por medio de los diarios sino que también cualquier propietario de un automóvil en Buenos Aires lo mismo que á los chaffeurs y hacer demostrar por técnicos cualquier actitud sin escrúpulos tomada contra nuestro negocio.»

«Saludan á Vd. atte.»

Posteriormente otra carta dirigida al mismo interesado termina con este párrafo:

«Si como Vd. indica, es Vd. Presidente de la Comisión de Garages, puede Vd. comunicar á los demás asociados que cumpliremos tan rigidamente posible con el sentido de nuestra carta del 17 actual. No nos consideramos entre la clase de negociantes contra los cuales Vd. se defiende, en vista de lo cual, nos retiramos completamente de cualquier conexión con esa Unión, pudiendo Vd. participar esto á sus colegas.»

Antes de que la West Indian ejerciera su extorsión, el cajón de nafta valía aquí \$ 4.80. Acaparada por el trust subió á \$ 7.50. Diferencia \$ 2.70. Diariamente se consumen



UNO DE LOS NUEVOS AUTOMÓVILES DE GUERRA BLINDADOS QUE LA ARMADA ITALIANA TIENE EN TRÍPOLI Y EN LA CIRENAICA

AVISO Á LAS SEÑORAS

EL APIOL DE LOS **DOCTORES JORET-HOMOLLE**

CURA

LOS DOLORS, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS

F^{ra} G. SEGUIN - PARIS
165, Rue St-Honoré, 165 -
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

ASMÁTICOS

El MEJOR TRATAMIENTO del ASMA es el

LICOR DE LA ESTRELLA

(LIQUEUR DE L'ÉTOILE)
de MARIO LECHAUX
49, Rue de Maubeuge, Paris.
Al cabo de cinco días se puede acostarse y dormir toda la noche.
SE VENDE en todas las BUENAS FARMACIAS

UNIMENTO GÉNEAU

40 Años de Éxito
No mas FUEGO
No mas Peladuras

MARKA DE FABRICA

Solo TOPICO
reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de las Culebras, Esparavanes, Sobresueños, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

De la SEGUIN, 165, Calle St-Honoré, Paris y todas Farmacias

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

CATARROS
antiguos y recientes
TOS, BRONQUITIS
CURADOS radicalmente
POR LA

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

que procura
PULMONES ROBUSTOS
y preserva de la
TUBERCULOSIS

L. PAUTAUBERGE
COURBEVOIE-PARIS

CARBÓN GRANULADO

FRAUDIN

ENFERMEDADES del ESTOMAGO y del INTESTINO
DISPEPSIA, GASTRALGIA
FLATULENCIAS
DIGESTIONES DOLOROSAS
DIARREAS REBELDES

E. FRAUDIN
PARIS-Boulogne

Tome á cada comida una ó dos cucharaditas de **CARBÓN FRAUDIN**.
Es la verdadera cura calmante del estómago, el mejor remedio contra la pesadez de estómago, jaquecas, acidias, eructos, somnolencia después de las comidas y todos los padecimientos del estómago y del intestino que tienen como causa las fermentaciones anormales.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones medicas.

EXIJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub^{rg} St-Denis, Paris.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la «Union des Fabricants», y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

en Buenos Aires 10.000 cajones aproximadamente, que a \$ 2.70 representa un valor de ganancia diaria para la compañía de \$ 27.000, ó sea \$ 810.000 mensuales y \$ 9.720.000 anuales.

A este paso la vida económica es imposible. Porque el trust no sólo es despótico con el propietario de automóviles, sino con el obrero. El «chauffeur» de plaza cuyo coche consume por término medio un cajón diario, tiene que pagar por él 2.70 más que antes. Casi medio jornal.

Ha llegado pues el momento de que el gobierno, ejerciendo su misión salvadora de los intereses públicos, evite las consecuencias de este gravísimo estado de cosas que, como en el caso del trust del pan ó de la carne, implica un problema de vida ó muerte para la sociedad.

HACIA EUROPA

A BORDO DEL «BURDIGALA»

En uno de nuestros números anteriores consignábamos los progresos de la navegación alcanzados por la compañía francesa «Sud Atlantique» con su nueva flota, reservándonos toda opinión acerca de sus servicios hasta que informes fidedignos nos autorizaran.

Recientemente hemos leído una carta dirigida por un distinguido viajero a un amigo suyo y fechada en el «Burdigala», que salió de este puerto el 13 del actual. He aquí algunas impresiones de a bordo:

«El viaje es delicioso, pues el buque no se mueve y todos vamos muy entretenidos. Estamos en pleno verano, pero en la cubierta sopra viento fresquísimo. Gozamos en el camarote y en el comedor de grandes comodidades para atenuar la temperatura. ¿Qué decir de la cocina a un mismo tiempo sobria y exquisita? Hasta elaboran para nosotros pan especial».

«El capitán y los oficiales nos tratan con singular distinción y cortesía. El servicio de peluquería es excelente. Una biblioteca nutrida y selecta regocija á ratos nuestro espíritu. En la imprenta de abordo se imprime un diario, como en tierra, como en esa urbe populosa».

«El «Burdigala» parece una ciudad nueva llena de encantos para sus pobladores. Por las noches los conciertos se ven concurridísimos. Las damas lucen su elegancia y espiritualidad».

CARLOS SOTO

REAPARICIÓN EN BUENOS AIRES

De regreso de Italia, donde vivió cinco años, pensionado por el gobierno argentino, nos visitó la semana pasada Carlos Soto, ex compañero de tareas y uno de los dibujantes más aventajados en el procedimiento y en la concepción.



Nuestros lectores recordarán aún sus trabajos, que constituían verdaderos cuadros, no sólo por el asunto, sino por el estilo, que se adaptaba perfectamente al carácter gráfico de estas páginas, sintetizando el ideal estético de la época contemporánea.

Actualmente prepara una exposición de cuadros, de los cuales oportunamente daremos á conocer algunos.



CASA MATRIZ EN LONDRES

WARING & GILLOW

LONDRES · PARIS · BUENOS AIRES
EXPOSICION AVENIDA ALVEAR 172
UNION TELEFONO: 4639 JUNCAL

LA CASA
MAS IMPORTANTE
DEL MUNDO
PARA DECORACIONES
ARTISTICAS.

BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

SOCIEDAD DE CRÉDITO REAL (COOPERATIVA, LIMITADA)
FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: ROSARIO de SANTA FE: Calles General Mitre y Santa Fé.—BAHIA BLANCA: Calles Chicla y Lavalle.—CÓRDOBA: Calle San Gerónimo 151 y 153.

Capital Subscrito	\$ 114.937.250.—
Realizado	52.466.369.85
Obligaciones emitidas en Buenos Aires, a m/n, 8 %, 1909	2.000.000.—
" " " París, a oro, 5 %, 1910, \$ oro 10.000.000	22.727.272.72
" " " " 4 1/2 %, 1911, " 7.000.000	15.909.090.90

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos a bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, 31 de Agosto de 1912.

A. MELIAN, Gerente.



SAPOLIO

Está expresamente fabricado para limpiar objetos de cocina, metales y madera pintada.

Unicos Importadores:

Jorge Bell é Hijos

649-Calle DEFENSA-649

BUENOS AIRES

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito: \$ 100.000.000 c/l.—Capital integrado hasta el 31 de Marzo de 1913: \$ 93.032.340 c/l. Fondo de reserva y previsión: \$ 42.566.922.33 c/l. — Prima a recibir sobre las acciones no integradas: \$ 4.180.596.— c/l. — Sucursales: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo. (con dos agencias) París, Rio Janeiro, São Paulo, Santos, San Sebastián, Valencia (con una agencia en el puerto "El Grao") y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Bavió, Bartolomé Mitre, Bragado, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Luján, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Bs. As.), Mercedes (San Luis), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rosario. (con dos agencias) Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

Agencias en la Capital: N.º 1 Puyrredón 185; N.º 2 Almirante Brown 1422; N.º 3 Viletes 2000; N.º 4 Cabildo 2091; N.º 5 Santa Fé 1999; N.º 6 Corrientes 3200 N.º 7 Entre Ríos 785; N.º 8 Rivadavia 6902; N.º 9 Triunvirato 802; N.º 10 Bernardo de Irigoyen 1393; N.º 11 Caseros 2965; N.º 12 Charcas 1357; N.º 13 Bolívar 399; N.º 14 Belgrano 2964; N.º 15 Bernardo de Irigoyen 179; N.º 16 Reconquista y Santa Fé.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA		Mil legal	Orell.	SE COBRA		Mil legal	Orell.
En cuenta corriente	1 %	1 %	1 %	Depósitos a premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000			
A 30 días	1 1/2 %	1 1/2 %	1 1/2 %	después de 60 días	4 %	4 %	
" 60 "	2 1/2 %	2 1/2 %	2 1/2 %				
" 90 "	3 1/2 %	3 1/2 %	3 1/2 %				
" 6 meses	4 %	4 %	4 %				
" 1 año	4 1/2 %	4 1/2 %	4 1/2 %	En cuenta corriente	9 %	9 %	
" 2 "	5 %	5 %	5 %	Descuentos generales	Convencional		
" 3 "	5 1/2 %	5 1/2 %	5 1/2 %				
" 4 "	6 %	6 %	6 %				

Buenos Aires, Abril 1.º de 1913

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399

SUCURSALES:—B. de Irigoyen 1138; Santa Fé 2122; Montes de Oca 701 (B. al Norte); Sarmiento 2799 (Once); Almirante Brown 1159 (Boca).

MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.

Rosario, Bahía Blanca, Mendoza, Concordia, Tucumán, Paraná, Córdoba, Montevideo, Paisandú, Salto Oriental, São Paulo, Santos, Pará, Pernambuco, Rio Janeiro, Bahía, Curitiba, Manaus, Victoria (Brasil), Valparaíso, Londres, París, Amberes, Agencia Nueva York.

Letras de cambio, Cartas de crédito, Transferencias telegráficas, Compra y venta de títulos, Cobranzas de cupones y dividendos, Títulos en custodia, Descuentos, Cobranzas de letras y pagarés.

DEPOSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M. LEGAL			
"	"	6	"
"	"	12	"

Se reciben depósitos en Caja de Ahorros en las Sucursales Once de Septiembre, calle Santa Fé, calle Bernardo de Irigoyen, Boca del Riachuelo y B. al Norte.

Buenos Aires, 30 de Noviembre de 1911.

James Dey y Harry Scott, gerentes

HOTEL

PUENTE del INCA

Baños Termales

Para informes: Cía. de Hoteles Sud Americanos
FLORIDA 753

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Capital autorizado	\$ 125.000.000.—
" emitido	\$ 50.000.000.—
" de la Sección Crédito Hipotecario	\$ 25.000.000.—
" realizado	\$ 56.644.145.—
Fondo de Reserva	\$ 3.624.316.—

CASA MATRIZ: La Plata

CASA BUENOS AIRES: San Martín 133-39 y Bm. Mitre 455

56 Sucursales en la Provincia de Buenos Aires

Corresponsales en los demás pueblos de la Provincia y en los principales puntos del Interior de la República y Territorios Nacionales y en las más importantes plazas comerciales del exterior: en Europa, Estados Unidos de América, Méjico, Panamá, Cuba, Costa Rica, Guatemala, San Salvador, Venezuela, Colombia, Perú, Chile, Bolivia, Uruguay y Paraguay.

Tiene corresponsales y gira sobre todos los puntos de España y los de Francia y de Italia que tienen Oficina Postal.

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias: descuentos, cauciones, recibe depósitos, abre cuentas corrientes, emite giros y cartas de crédito. Se encarga de cobranzas de documentos, cupones y cuotas de terrenos, de administraciones generales y de propiedades. Hace préstamos con garantía hipotecaria en efectivo y en Bonos pagaderos en 33 años.

ABONA		Annual
Depósitos en cuenta corriente moneda legal y oro sellado	1 %	
En Caja de Ahorros hasta 10.000 \$ y después de 60 días	4 %	
Con libreta a 90 días renovables hasta 20.000 \$	4 %	
Depósitos a plazo fijo de 30 días	2 %	
" " " 60 "	3 %	
" " " 90 "	3 1/2 %	
Mayor plazo	Convenc.	

COBRA

Por adelantos en cuenta corriente 1/2 % y oro sellado 8 %

Buenos Aires, Junio 1.º de 1913.

VIRGINIO MAFFEI, Gerente

Norwich Union Fire Insurance Society Limited

SOCIEDAD INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS
Fundada en 1797

Capital invertido y suscrito £ 1.000.000 esterlinas. Siniestros pagados £ 27.000.000 esterlinas.

Los siniestros son liquidados con prontitud y liberalidad

Sucursal en la República Argentina: F. TROLLOPE, Gerente

Bartolomé Mitre 556 — Unión Telef. 485, Avenida

Se reciben solicitudes para agentes en las provincias en donde no está representada la Sociedad.



Joyas Técla



Las alhajas Técla son maravillosas reproducciones de perlas, esmeraldas, záfiro y rubí, poseyendo las características esenciales de las piedras naturales. Montadas únicamente en combinación con diamantes legítimos en engastes de platino y oro. De carácter distinguido y diseño exquisito.

ROMA
144 Corso Umberto

LONDRES
7 Old Bond Street

NUEVA YORK
398 Fifth Avenue

Técla
10 Rue de la Paix, Paris

NIZA
16 Avenue Masséna

BERLIN
15 Unter den Linden

VIENA
2 Kärntnerstrasse

Laboratorios y talleres: CRÉTEIL (seine) FRANCE.

No hay sucursales en la Argentina.